

# Le journal de Pantin Canal

N° 226 - mars 2014



## À LA UNE Le Relais passe à la vitesse supérieure

Pages 16 à 19



**Élections  
des 23 et  
30 mars**  
Conseil  
municipal  
& conseil  
communautaire  
Pages 14-15



**Le label  
Pantin  
Qualité**  
Ce sont les  
commerçants qui  
en parlent le mieux  
Pages 34-36



**NoMad  
Music**  
Un nouveau label  
numérique pour  
une musique  
« augmentée ».  
Page 33



**DEHORS  
COMME  
DEDANS**  
C'EST JUSTE PAS POSSIBLE



Direction de la Communication - Février 2014



P.18 **L'égalité comme credo**



P.24 **La place Olympe-de-Gouges**



P.30 **Des histoires pour grandir**

## sommaire n° 226

### 4/15 **Vivre à Pantin**

- 4 Le clin d'œil de Faujour
- 5 Photo du mois
- 6 En bref et en images
- 8 À savoir : Secours populaire, entraide scolaire, conseil des jeunes
- 10 Fab Lab à la Villette
- 11 Mathilde Monnier au CND
- 12 Police municipale
- 14 Élections des 23 et 30 mars
- 20 L'égalité comme credo

### 16/19 **À LA UNE : LE RELAIS PASSE À LA VITESSE SUPÉRIEURE**

### 22/26 **Pantin avance**

- 22 Zac du Port : espaces publics
- 24 Travaux : Quatre-Chemins, la nouvelle place Olympe-de-Gouges

### 27/39 **Ça c'est Pantin**

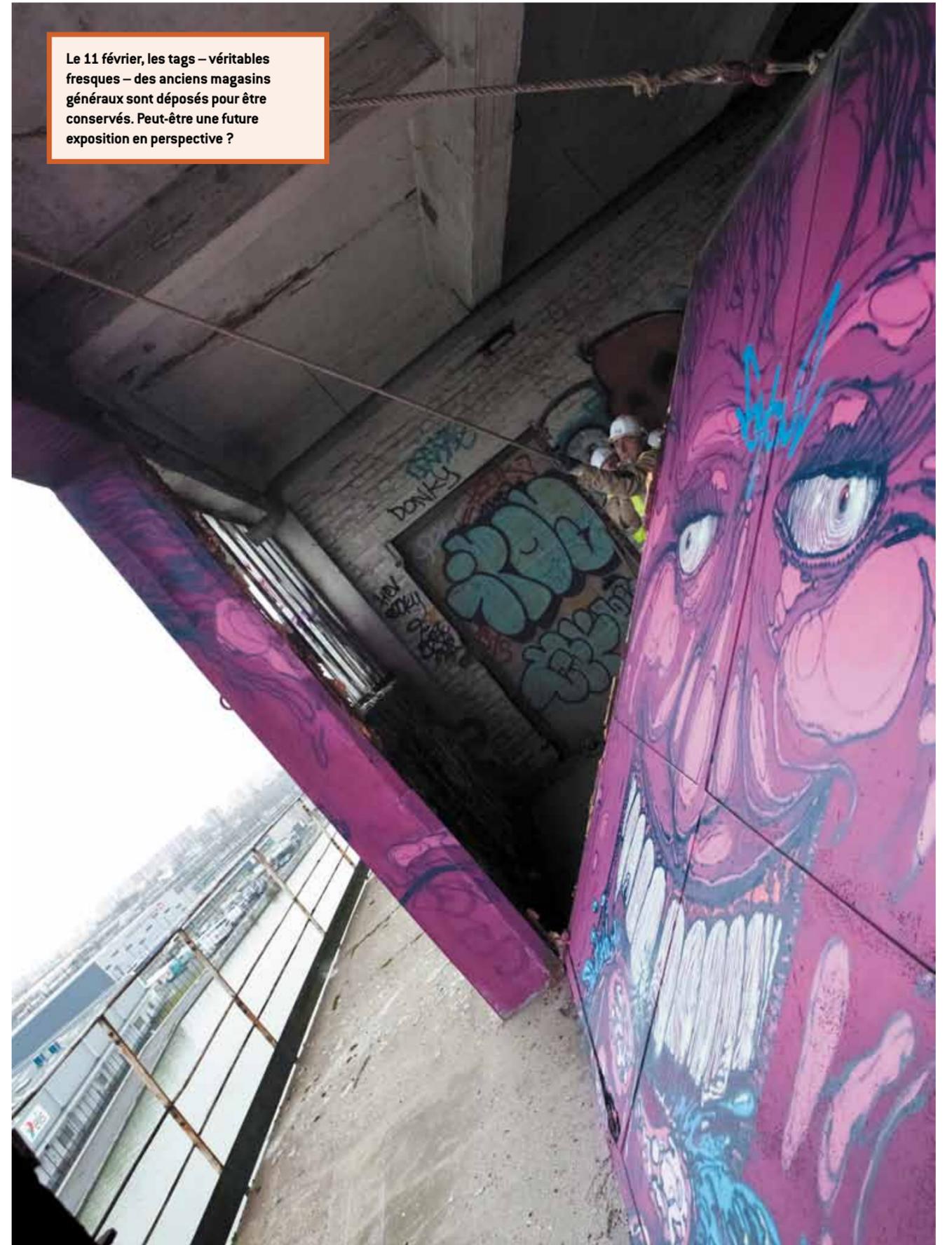
- 27 Le café associatif
- 28 Entreprises : Farru, décorateur
- 30 Les contes, des histoires pour grandir
- 32 Magasin le Mood : le retour du vinyle
- 33 NoMadMusic : label numérique
- 34 Les commerçants de Pantin qualité
- 37 Semaine du développement durable
- 38 Tribunes politiques/État-civil

*Tous responsables de l'espace public.*





Le 11 février, les tags – véritables fresques – des anciens magasins généraux sont déposés pour être conservés. Peut-être une future exposition en perspective ?





↑ La réunion d'installation du conseil des enfants s'est tenue le 22 janvier, dans la salle du conseil municipal. Âgés de neuf à onze ans, ces petits citoyens en devenir, sont amenés à réfléchir sur trois grands thèmes : discrimination fille/garçon, symboles de la République, jardinage, biodiversité et développement durable.



↑ Loto organisé le 15 février par l'association Pantin Volley au centre de loisir La Colombe.



↑ Toujours heureux de se retrouver, les retraités pantinois étaient réunis pour un repas convivial au restaurant Le Chalet du lac du bois de Vincennes, le 15 janvier dernier.



← Le 16 décembre, l'atelier tricot du CCAS exposait ses créations réalisées au profit des prématurés de l'hôpital Robert Debré, à Paris.



← 18 janvier : fête au relais petite-enfance La Manufacture, lieu d'accueil et d'information pour les parents ou futurs parents.

Le 25 janvier, salle Jacques-Brel, a eu lieu la remise des trophées aux sportifs et dirigeants de clubs. →

Organisé par le collectif d'animation du conseil de quartier Mairie-Ourcq, le loto-bingo des familles a réuni près de 100 participants, le 25 janvier, à la maison de quartier.



← Inauguration du centre de loisirs Aragon, le 30 janvier dernier. Après une importante rénovation, les enfants vont pouvoir réinvestir des locaux entièrement rénovés et pleins de couleurs.

Les marcheurs en plein effort au cours de la randonnée organisée par le cyclo sport de Pantin le 26 janvier dernier. →



← Le 4 février, une salle de boxe a été inaugurée dans le cadre de la protection judiciaire de la jeunesse.



## BÉNÉVOLAT Étudiants partants pour l'aide scolaire

L'Association de la fondation étudiante pour la ville (Afev) recrute des étudiants disposés à consacrer 2 heures hebdomadaires (ou plus) à des écoliers, collégiens ou lycéens en difficulté scolaire. De préférence au domicile des jeunes – de 5 à 18 ans –, mais aussi à l'école ou dans une structure de quartier, l'étudiant bénévole développe un accompagnement individualisé, adapté à chacun, en fonction des besoins et des envies des enfants ou adolescents. L'objectif est de les aider à retrouver le plaisir d'apprendre. En les valorisant, en les encourageant, en stimulant l'éveil de leur curiosité, le bénévole tisse des liens qui ont vocation à permettre aux jeunes de regagner confiance en eux et de retrouver une image positive de l'école. L'action de l'Afev vise à combattre les inégalités, notamment de chances de réussite scolaire. Quelques chiffres communiqués par l'association pourraient inciter à la solidarité et au bénévolat : chaque année, 150 000 jeunes sortent du système scolaire sans diplôme ; une grande partie de ces jeunes est issue des quartiers populaires ; seuls 4 Français sur 10 disent avoir un regard positif sur les jeunes de ces quartiers.

### Association de la fondation étudiante pour la ville (Afev)

L'Afev en Seine-Saint-Denis :

**Bobigny** : ☎ 06 25 45 13 77

**Saint-Denis** : ☎ 01 49 22 08 07

**Villetaneuse** : ☎ 01 49 40 30 00

[afev93@gmail.com](mailto:afev93@gmail.com)

[www.afev.fr](http://www.afev.fr)



## SECOURS POPULAIRE Loto

Organisé dans le cadre de la grande tombola populaire nationale du Secours populaire, dite du Don'Actions, le loto permet de récolter des fonds et d'informer la population sur les actions du Secours Populaire. En s'adressant à tous les publics, il présente en outre un caractère intergénérationnel, source de lien social et susceptible de déclencher l'engagement de nouveaux bénévoles.

Le Don'Actions revêt une grande importance pour le Secours populaire car l'argent collecté permet d'assurer, pour partie, les frais de fonctionnement de l'association tant au niveau national, départemental que local : achat de denrées pour les distributions alimentaires, gestion des centrales de collecte, achat de camions frigorifiques...

De **14.00** à **18.00**

**Dimanche 09 mars**, Maison de l'enfance, 63, rue Charles Auray

☎ 01 49 15 40 31



## Inscription chasse aux œufs

Le Secours populaire organise également une chasse aux œufs pour permettre la rencontre avec d'autres Pantinois, apprendre aux plus jeunes à se repérer dans l'espace, et aux 6/12 ans à se déplacer dans un grand espace la nuit.

Les inscriptions auront lieu le **5 avril**, de **9.30** à **17.00**, au Secours populaire français, 2, allée Georges-Courteline et le **12**, de **8.00** à **13.00**, au marché de l'Eglise de Pantin. Des pré-inscriptions peuvent également se faire par mail ([pantin@spf93.org](mailto:pantin@spf93.org)), elles ne seront validées que si payées les **5** ou **12 avril**.

**Samedi 19 avril**, de **14.00** à **17.00** pour les 2/5 ans et de **19.00** à **23.00** pour les 6/12 ans.

► **Maison de l'enfance**, 63 rue Charles Auray

☎ 01 49 15 40 31 [pantin@spf93.org](mailto:pantin@spf93.org)



## JEUNES ENFANTS Découvrir une crèche associative

La crèche Jolis mômes, sur les bords du canal, accueille les petits, de l'âge de 3 mois jusqu'à leur entrée en maternelle, mais n'est pas un établissement ordinaire. Les parents des jeunes enfants qui la fréquentent font tous partie de l'association qui gère la crèche. Ils peuvent en être dirigeants ou simples membres, mais dans tous les cas, ils s'engagent. Chaque semaine, ils consacrent deux heures de leur temps pour aider les professionnels de la petite enfance, salariés de l'association.

En septembre, trois places, sur les douze que compte la crèche, devraient être disponibles. Les parents qui sont intéressés par ce mode de garde pourront découvrir la crèche au cours des portes ouvertes organisées le **samedi 15 mars**, de **10.00** à **17.00**.

► **Crèche Jolis mômes**

17, bis quai de l'Ourcq

☎ 01 48 40 66 86

[contact@jolismomes.org](mailto:contact@jolismomes.org)



## ASSOCIATION Bénévoles pour soutien scolaire

L'antenne pantinoise de l'association Entraide scolaire amicale (ESA) cherche des bénévoles pour assurer un soutien scolaire hebdomadaire à des enfants qui ne peuvent être aidés par leur famille. Aucune condition de diplôme n'est exigée. En revanche, il faut être majeur. Créée en 1969, l'ESA travaille en partenariat avec le programme « Réussite éducative » de l'Éducation nationale. Reconnue d'utilité publique, l'association mobilise un réseau de 2 100 bénévoles qui accompagnent 2 600 enfants dans toute la France.

► Pour devenir bénévole de l'Entraide scolaire amicale :

**Lucie Ronceray** ☎ 06 87 17 64 14

[lucie.ronceray@gmail.com](mailto:lucie.ronceray@gmail.com)

[www.entraidescolaireamicale.org](http://www.entraidescolaireamicale.org)

## PATRIMOINE Les magasins généralistes ont reçu 80 000 visiteurs sur le web

Les murs des anciens bâtiments des douanes, modélisés sur [www.graffittigene-ral.com](http://www.graffittigene-ral.com), ont accueilli 50 000 graffs virtuels depuis la mise en ligne du site Internet, il y a deux mois. Développé par l'agence de communication BETC, qui emménagera dans les locaux rénovés à l'horizon 2016, le site interactif propose aux internautes une expérience d'immersion 3D dans les édifices historiques. Il donne une seconde vie numérique à la « cathédrale du graff » pantinoise. Le projet a remporté le label « Google chrome experiment » et un « FWA cutting edge site of the week » qui récompensent les initiatives technologiques et digitales les plus innovantes.



## COMMUNIQUÉ Les bons réflexes en cas de cambriolage

Vous êtes victime ou témoin d'un cambriolage,

### Appelez le 17 ou le 112

Votre appel à ces numéros peut être déterminant pour interpellier les cambrioleurs.

• **Si vous êtes présent** pendant le cambriolage, ne prenez pas de risque.

• **Prévenez dès que possible la police** en composant le 17

• **Déposez plainte** (munissez-vous de votre carte d'identité).

Vous pouvez pré-déposer plainte en ligne :

[www.pre-plainte-en-ligne.gouv.fr](http://www.pre-plainte-en-ligne.gouv.fr)

• **Faites opposition** auprès de votre banque et déclarez le vol à votre assureur.

► Pour en savoir plus : [www.interieur.gouv.fr](http://www.interieur.gouv.fr)

## APPEL À CANDIDATURE

### Conseil des jeunes Pantinois

Le renouvellement des membres du conseil des jeunes Pantinois va intervenir pour la période 2014-2016. Tous ceux âgés de 11 à 17 ans peuvent être candidats, il faut simplement avoir des idées pour sa ville.

#### • Qu'est-ce que le conseil des jeunes Pantinois ?

Mis en place en 2006, le conseil des jeunes Pantinois (CJP) est une des instances de concertation à destination des jeunes de 11 à 17 ans. Il est composé de 20 membres tirés au sort parmi une liste de volontaires et de 10 membres désignés par le maire.

#### • Quel est le rôle du CJP ?

- Proposer des idées,
- Porter la parole des jeunes auprès des élus, des habitants et autres partenaires,
- Être un relais d'information,
- Mettre en place des projets pour tous les Pantinois.

#### • Comment fonctionne-t-il ?

Des projets sont définis à partir des attentes des jeunes (culture, animation, solidarité, développement durable, sport, etc.) Chaque commission se réunit avec les services municipaux et associations afin de réfléchir ensemble à des actions.

Un parcours citoyennet permet également aux membres de découvrir le fonctionnement de leur ville et de l'État. Il se terminera par un voyage d'échange avec un pays européen.

Les membres s'engagent à participer aux réunions du CJP, être à l'écoute et respecter toutes les opinions démocratiques.

#### • Quand se tiendra le renouvellement ?

L'appel à candidature aura lieu entre la mi-mars et la mi-avril 2014 dans les établissements scolaires, les antennes jeunesse et les structures municipales.

Le tirage au sort se fera fin avril 2014 et les nouveaux membres du CJP seront invités à réfléchir à leurs actions lors d'un week-end d'intégration.

► **Information** : Équipe Démocratie participative – Vie associative : [democratie@ville-pantin.fr](mailto:democratie@ville-pantin.fr) ou au ☎ 01 49 15 41 83.

ville de **Pantin**

**15/25 ans**

**Bourse aux vacances  
3 étapes et c'est parti !**

> Rendez-vous dans les antennes jeunesse

[ville-pantin.fr](http://ville-pantin.fr)

## Fab Lab

# Pour fabriquer ce dont **on a besoin**

Les nouveaux locaux du Fab Lab à la Cité des sciences de la Villette seront officiellement inaugurés le 12 mars prochain. Pour bricoler gratuitement, et avec de l'aide, dès maintenant.



David Forgeron  
chef de projet Fab Lab

« Fab Lab » pour *fabrication laboratory*, en anglais. Imprimantes 3D, découpeuse laser, machine à coudre : le laboratoire de fabrication est un lieu où chacun peut bricoler les objets dont il a besoin ou envie. Un bouton pour régler son vieux four, introuvable sur le marché ? Un emballage cadeau ou un sticker original ? Le logiciel pour commander sa télé depuis son ordinateur ? Direction le Fab Lab.

On y croise des étudiants, des hackers, des artistes, des bidouilleurs du dimanche, des retraités, de simples curieux. « Le Fab Lab est un outil ouvert à tout le monde, souligne David Forgeron, chef de projet à la Cité des sciences. C'est un espace de rencontres et de création collaborative où les usagers bénéficient de leurs expériences respectives, s'associent pour trouver des solutions, partagent leurs savoirs, sur place et sur le web avec toute la France et le monde. »

## Comment utiliser le Fab Lab ?

Le Fab Lab de la Cité des sciences est d'ores et déjà ouvert au public les **vendredis** et **samedis** de **14.00 à 18.00**. Et du **mardi** au **jeudi** de **17.00 à 18.00**. Il suffit de pousser la porte pour être accueilli.

Avant de se lancer dans la fabrication d'un objet, il est demandé aux usagers de participer à une séance d'initiation. Ces rencontres ont lieu tous les **vendredis** et **samedis** de **14.00 à 15.00**. « C'est l'occasion de mieux définir son projet, précise David Forgeron. Et pour nous, de commencer à identifier les ressources, les usagers, susceptibles d'être utiles ». Puis il faut se jeter à l'eau, aux horaires d'ouverture des locaux. L'accès est gratuit, tout comme l'utilisation de la plupart des équipements et logiciels. Une carte d'abonnement annuel est mise en place pour l'accès à la découpeuse laser et à l'imprimante-découpeuse vinyle : 95 € et 30 € (tarif réduit).

Patricia de Aquino

## Découvrir le Fab Lab sur place ou sur le web

- Des visites guidées ont lieu les deux derniers vendredis de chaque mois, de 11.00 à 12.00. Pour choisir sa séance et s'inscrire : <http://doodle.com/hf6qfsgbfb35p8a3>
  - Pour participer aux ateliers « susciter sa créativité » : <https://carrefour-numerique.doodle.com/94dd7hixvt7f2wqn>
- Les ateliers sont accessibles à partir de 15 ans, les plus jeunes doivent être accompagnés d'un adulte.
- Pour découvrir le Fab Lab en ligne : <http://carrefour-numerique.cite-sciences.fr/blog/>

### Fab Lab - Carrefour numérique

Cité des sciences et de l'industrie

Niveau-1, 30 avenue Corentin-Cariou 75019 Paris ☎ 01 56 43 20 20

[carrefour-numerique.fr](http://carrefour-numerique.fr) et [carrefour-numerique@universcience.fr](mailto:carrefour-numerique@universcience.fr) Et sur Twitter : @CarrNum

## Centre national de la danse

# « Je souhaiterais que le CND soit **un lieu de dialogue** »

**Mathilde Monnier, danseuse et chorégraphe, est la nouvelle directrice générale du Centre national de la danse. Entretien.**

**Canal : 20 ans à la direction du Centre chorégraphique national de Montpellier. Comptez-vous rester 20 ans à Pantin ?**

**Mathilde Monnier :** Je suis nommée pour trois ans. Je suis en phase d'observation et j'ai découvert de très belles équipes. Je prends mes marques dans la ville et viens d'emménager rue des Sept-Arpens.

**Était-ce important d'habiter Pantin ?**

**M.M. :** Oui, d'autant plus que le canal est une sorte d'espace nostalgique pour moi. Quand j'ai créé ma première compagnie, mes bureaux étaient installés sur les quais, dans des bâtiments qui ont brûlé. Revenir ici est un nouveau départ très stimulant.

**Avez-vous des projets qui pourraient avoir un impact local direct ?**

**M.M. :** Je veux que le CND soit plus accueillant pour les artistes et pour le public. Je veux placer les besoins et les envies des artistes au cœur du projet pour ce lieu, et qu'on soit incité à y entrer. Nous pensons à un accès plus simple, direct, chaleureux pour tous nos usagers.

**Une transformation de l'espace physique du CND ?**

**M.M. :** Oui, mais pas seulement. Il s'agit aussi de réfléchir à la manière de déployer le potentiel de nos archives, à la visibilité et à la lisibilité du CND à travers sa programmation. Aussi bien en France, qu'à l'international.

**Est-ce que vous envisagez des travaux dans le bâtiment ?**

**M.M. :** Nous étudions la possibilité de transformer le rez-de-chaussée pour aménager

Mathilde Monnier  
mène désormais  
la danse au CND.



une traversée entre la rue Victor-Hugo et le canal. Des passants qui circulent, qui s'arrêtent pour boire un café... cela changerait l'ambiance de l'accueil. Ce serait une manière de matérialiser l'état d'esprit auquel j'aspire pour la maison : une dynamique de travail ouverte, fluide.

**Et la programmation ?**

**M.M. :** Je n'ai la main sur la programmation que pour la rentrée 2015. J'envisage une autre respiration, une temporalité plus dilatée : moins de profusion, plus de cohérence, avec des artistes qui présenteraient leur œuvre et non une seule pièce, sur une durée plus longue. Je pense également à mieux exploiter les milliers de lettres, photos, films, partitions de notre fonds d'archives. Je veux passer commande à des artistes pour

que des créations permettent au public de découvrir l'histoire de la danse, de la réinterroger à l'aune des enjeux contemporains. Nous allons réactiver nos éditions et créer un campus, un espace de rencontres entre professionnels, étudiants, chercheurs, journalistes. L'objectif est aussi de montrer ce qu'est le CND, ce qu'on y fait, ce qu'il est possible d'y faire.

**Un enjeu de communication, donc ?**

**M.M. :** Oui, parce qu'il s'agit aussi d'une manière de se présenter et de se re-présenter nos missions, notre rôle en tant qu'établissement public.

**Et le public ?**

**M.M. :** Je souhaiterais que notre public se sente plus investi dans nos projets, que le CND soit un lieu de dialogue. Outre l'existant, deux autres publics m'intéressent beaucoup : les trentenaires qui s'installent à Pantin et les plus jeunes. Je pense à des programmes qui permettraient aux enfants de se mettre dans la situation de décrire en gestes et mouvements, la perception de leur corps, de leur environnement spatial.

Propos recueillis par Patricia de Aquino

Centre national de la danse

1, rue Victor-Hugo ☎ 01 41 83 98 98 [www.cnd.fr](http://www.cnd.fr)

Créé en 1998, le CND est un établissement public à caractère industriel et commercial relevant du Ministère de la culture et de la communication.

Avec 10 millions d'euros de budget, le CND a pour mission de former les professionnels de la discipline, de favoriser la connaissance de l'histoire de la danse, d'encourager la création et la diffusion d'œuvres artistiques.

Pour la première fois, sa direction est confiée à une artiste, reconnue pour l'audace de ses créations et son goût pour le décloisonnement des frontières disciplinaires et territoriales.

## Police municipale

# La brigade environnement est opérationnelle

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier, les équipes de la nouvelle brigade environnement traquent les voitures épaves, les véhicules illégalement stationnés et les dépôts sauvages, tout en veillant à la sécurité de l'espace public. Reportage.



9.30. C'est en voiture que les deux agents démarrent leur tournée. Direction la rue Diderot « où on est sûr de trouver des encombrants », bien qu'on soit lundi, « un jour plutôt tranquille ».



La photo complétera le dossier transmis au Parquet, chargé de diligenter l'enquête. Un coup de fil au service propreté de la communauté d'agglomération Est ensemble est passé pour demander l'enlèvement des ordures.



Face au 140, rue Diderot, des sacs jonchent le trottoir. Une adresse, un nom permettent de lancer une procédure. « Quand ils verront que leur geste a des conséquences, ils y penseront deux fois avant de recommencer. »



Vers la rue Candale, aux frontières des Lilas, une voiture garée sur un passage piéton. Le PV est dressé.

## Un nouveau chef pour la Police municipale

Fabrice Mercinier dirige les 28 agents de la Police municipale de Pantin. Originaire de Bayonne, il a commencé sa carrière à Sarcelles, puis a gagné Épinay-sous-Sénart pour y restructurer le service de police. Il était depuis six ans à la tête de la PM de Saint-Mandé. Le besoin d'action et de nouveaux défis l'ont incité à rejoindre Pantin.



## Police municipale en pratique

● L'accueil de la Police municipale – sur place et au téléphone – est effectué du **lundi au dimanche**, de **9.00 à 17.00**. Utile à savoir: le poste est habilité à enregistrer des mains courantes, tout comme les objets et papiers perdus.

● La Police municipale est opérationnelle du **lundi au vendredi** de **7.30 à 22.00**, le **samedi** de **7.30 à 21.00**, et le **dimanche** de **7.30 à 15.00**.

24/28 avenue Édouard-Vaillant ☎ 01 49 15 71 00



Un habitant aborde les policiers pour signaler un stationnement sur une place handicapée. « Mais la voiture a un macaron, c'est un stationnement légal. Les places réservées n'ont pas des propriétaires attirés », expliquent les agents.



« Alors ça ! Sur la place réservée aux handicapés. C'est inadmissible. On ne laisse jamais passer. » Avenue Faidherbe, les agents sont indignés.



Le propriétaire du véhicule surgit et essaie de contester le PV. « Une fois qu'on a commencé à le dresser, on ne peut rien faire », précisent les agents. « Mais 135 €?! » « Il fallait y réfléchir, Monsieur. »

## Espace public

- installations sur l'espace public non conforme à l'autorisation délivrée : 38€
- abandon, dépôt de débris ou emballages vides sur voie publique : 450 €
- dépôt de matériaux ou objets qui entravent ou diminuent la liberté de passage : 750 €
- occupation du domaine public ou de ses dépendances sans autorisation : 1500 € portée à 3000 € en cas de récidive.

## Stationnement

- sur passage piétons, irrégulier en zone payante : 17 €
- sur trottoir, en double file, sur piste cyclable, sur une place réservée aux véhicules électriques, ou gênant un accès de garage, une bouche d'incendie, un emplacement de livraison, ou abusif de plus de 7 jours : 35 €
- sur un emplacement réservé aux handicapés, aux transports en commun, ou dangereux : 135 €

ça coûte ?

Élections des 23 et 30 mars

# Conseil municipal & conseil communautaire

Pour la première fois, en même temps que les élections municipales, se dérouleront les élections des conseillers de la communauté d'agglomération Est Ensemble dont fait partie Pantin. En fait, l'électeur choisira un seul bulletin sur lequel figureront deux listes. Explications.



compris la liste arrivée en tête) en fonction du nombre de suffrage obtenus. Lors de l'éventuel second tour, seules les listes ayant obtenu au premier tour au moins 10 % des suffrages exprimés sont autorisées à se maintenir. Elles peuvent connaître des modifications, notamment par fusion avec d'autres listes pouvant se maintenir ou fusionner. En effet, les listes ayant obtenu au moins 5 % des suffrages exprimés peuvent fusionner avec une liste ayant obtenu plus de 10 %. La répartition des sièges se fait alors comme lors du premier tour. Les premiers



des listes élues auront vocation à siéger au sein du conseil d'Est Ensemble. Les conseillers municipaux, élus pour 6 ans, gèrent les affaires de la commune et élisent le maire et les adjoints. Les conseillers communautaires gèrent, quant à eux, les affaires de la communauté d'agglomération.

Coralie Giausserand

Les Pantinois s'exprimeront pour élire 45 conseillers municipaux mais également 11 conseillers de la communauté d'agglomération Est Ensemble (voir encadré). Les candidats aux sièges de conseiller communautaire sont obligatoirement issus de la liste des candidats au conseil municipal. Les listes doivent être composées d'autant de femmes que d'hommes, avec alternance obligatoire une femme/un homme ou inversement.

## Deux listes pour un seul bulletin

Au moment du vote, il y aura un seul bulletin sur lequel figureront deux listes de candidats (celle pour les municipales et celle pour la communauté d'agglomération). Le vote se fera en une fois et pour ces deux listes qui ne devront être ni séparées ni modifiées sous peine de nullité.

À Pantin comme dans toutes les communes de plus de 1 000 habitants, les conseillers municipaux seront élus au scrutin proportionnel, de liste, à deux tours avec prime majoritaire accordée à la liste arrivée en tête (art. L260 s. du code électoral).

## Comment les sièges sont-ils répartis ?

Au premier tour, la liste qui obtient la majorité absolue des suffrages exprimés (50 % des voix plus une) reçoit un nombre de sièges égal à la moitié des sièges à pourvoir. Les autres sièges sont répartis à la représentation proportionnelle entre toutes les listes ayant obtenu plus de 5 % des suffrages exprimés (y

## Élections en pratique

Les élections se dérouleront les **dimanches 23 et 30 mars 2014**.

Les bureaux de vote seront ouverts de **8.00 à 20.00**.

Attention : le **30 mars**, la France passera à l'heure d'été. Il faudra en tenir compte.

Ces élections concernent les électeurs français ainsi que les électeurs européens qui se sont inscrits sur la liste complémentaire municipale. Les électeurs doivent se présenter dans leur bureau de vote habituel munis d'une pièce d'identité officielle avec photo et la carte d'électeur. La carte vitale avec photo est désormais acceptée.

### Informations :

► **Service population** 84-88, avenue du Général-Leclerc

**Lundi, mardi, mercredi, vendredi** de 8.30 à 17.00, le **jeudi** de 12.30 à 17.00 et le **samedi** de 8.30 à 12.00.

☎ 01 49 15 41 10 et 01 49 15 41 11



## Est Ensemble

Depuis sa création le 1<sup>er</sup> janvier 2010, la communauté d'agglomération Est Ensemble gère les compétences en matière de développement économique, d'aménagement de l'espace communautaire, d'équilibre social de l'habitat ou encore de politique de la ville et de transport urbain, d'eau, d'assainissement et de prévention et valorisation des déchets.

Comme toutes les communautés d'agglomération, elle est administrée par un conseil communautaire composé de délégués élus par les conseils municipaux des neuf villes formant l'agglomération (Bagnollet, Bobigny, Bondy, Montreuil, Noisy-le-Sec, Les Lilas, Le Pré-Saint-Gervais, Pantin, Romainville). Le principe de l'élection des conseillers communautaires au suffrage universel direct a été voté dans le cadre de la loi du 10 décembre 2010 et organisé par la loi électorale du 17 mai 2013.

Pour Pantin, 11 élus siégeront au conseil communautaire qui compte au total 91 membres. Ces derniers éliront, en leur sein, le président et le bureau de l'agglomération.

## Le vote par procuration

Si l'électeur (le mandant) est absent pour raisons professionnelles ou pour les motifs suivants : vacances, maladie, handicap, résidence dans une autre commune ou détention, il peut voter par procuration, gratuitement, en confiant son vote à un autre électeur pantinois (le mandataire).

### ► Où ?

Au tribunal d'instance, au commissariat de police ou à la brigade de gendarmerie du domicile ou du lieu de travail. Pour les Français résidant à l'étranger, à l'ambassade ou au consulat.

### ► Quand ?

Le plus tôt possible avant le scrutin. La procuration doit être parvenue en mairie l'avant-veille du scrutin. Il faut tenir compte des délais d'acheminement et de traitement de la procuration en mairie.

### ► Comment ?

Remplir sur place un formulaire de procuration, une déclaration sur l'honneur justifiant de l'impossibilité de se déplacer et un récépissé délivré au mandant. Se munir également d'une pièce d'identité et des renseignements suivants : nom (nom de jeune fille pour les femmes mariées), prénom, date de naissance et adresse du mandataire.

Nouveau : on peut maintenant télécharger le formulaire et le remplir sur son ordinateur, l'imprimer puis se rendre aux lieux indiqués plus haut. Site : [service-public.fr](http://service-public.fr) - rubrique : papiers-citoyenneté

### ► À qui ?

Le mandataire doit remplir une double condition :

- être inscrit dans la même commune que le mandant, mais pas nécessairement dans le même bureau de vote,
- ne pas avoir déjà été désigné mandataire par une autre personne.

### ► Bon à savoir

- Une procuration peut être résiliée à tout moment, que ce soit pour en établir une nouvelle ou non. La résiliation est effectuée devant les mêmes autorités que la procuration.
- Si son état de santé ou une infirmité sérieuse empêche une électrice/un électeur de se déplacer, il peut demander qu'un personnel de police se rende à son domicile pour établir la procuration. La demande doit être faite par écrit et accompagnée d'un certificat médical ou du justificatif de l'infirmité. Elle doit être envoyée directement au commissariat qui prendra rendez-vous.

### ► Mairie de Pantin Service population

84-88, avenue du Général-Leclerc  
**Lundi, mardi, mercredi, vendredi**  
de 8.30 à 17.00, le **jeudi** de 12.30 à 17.00  
et le **samedi** de 8.30 à 12.00  
☎ 01 49 15 41 10 et 01 49 15 41 11

### ► Tribunal d'instance

Du **lundi** au **vendredi** de 9.00 à 12.15 et de 13.15 à 16.15  
41, rue Delizy ☎ 01 48 44 44 27

### ► Commissariat de police

Du **lundi** au **vendredi** de 9.00 à 12.00 et de 14.00 à 19.00  
14-16, rue Eugène et Marie-Louise Cornet ☎ 01 41 83 45 00



# LE RELAIS PASSE À LA VITESSE SUPÉRIEURE

**Il y a un mois, le Relais inaugurerait son nouvel espace après deux ans de travaux. La belle histoire du restaurant d'insertion a pris une nouvelle dimension.**

Créé il y a vingt ans dans les locaux d'une ancienne entreprise de BTP, le restaurant d'insertion le Relais est aujourd'hui une adresse bien connue des Pantinois. Sa popularité grandissant au fil du temps, le directeur de la coopérative, Belkacem Kheder, dit Belka, a donc fait le constat il y a quelques années de la nécessité de se développer : « Notre chiffre d'affaires a beaucoup progressé depuis l'ouverture du restaurant en 1994. Mais les charges aussi ont augmenté. Pendant 20 ans, nous avons fait avec les moyens du bord et nous ne pouvions plus nous le permettre. La seule solution pour faire face à nos nouveaux objectifs, c'était de développer notre activité et de nous agrandir » explique-t-il.

## Un développement ambitieux

500 mètres carrés restaient non exploités dans les locaux. Après des études sur la pertinence économique du projet d'agrandissement, les travaux sont lancés en 2012. « Le coût total était de deux millions d'euros. Nous avons commencé avec le quart du budget. Chaque jour, on avançait sans savoir si on pourrait aller au bout », se souvient Belka. Pour permettre l'aboutissement du projet, le Relais a dû changer de statut juridique. En devenant une Scic (Société Coopérative d'Intérêt Collectif), il a ouvert son capital à des usagers, des riverains, des financeurs, des associations, des collectivités. « Finalement, au bout de 20 mois de travaux, le budget a été atteint à 95 % », raconte Belka.

## L'enthousiasme du changement

Le Relais est donc passé de 300 à 800 mètres carrés avec de nouveaux espaces permettant de satisfaire plus de papilles. Parmi les nouveautés, une grande salle lumineuse, accueillante, aérée, peut notamment accueillir séminaires et banquets. Régulièrement, au fil des murs, on croise des photos témoignant des différentes étapes d'avancement des travaux. En toute transparence, le Relais partage avec sa clientèle ses changements, ses projets et ses ambitions.

## Un projet d'insertion renforcé

Au-delà de la reconstruction de l'espace, de la création d'une nouvelle cuisine de restauration et d'une autre de formation, le Relais a étoffé son équipe. Trois postes ont été créés mais surtout,

Dossier réalisé par Cécile Grès

## Le Relais en chiffres

**7** est le nombre d'employés du Relais quand il a ouvert en 1994 (deux salariés en charge de la formation et cinq postes d'insertion).

**27**, c'est le nombre de salariés aujourd'hui (23 en insertion, quatre en charge de la formation).

**2300** personnes ont été formées aux métiers de la restauration depuis la création du Relais, il y a 20 ans.

**75 %** des salariés formés ont trouvé un emploi après leur passage au Relais.

Le Relais sert en moyenne **100** couverts le midi et **40** le soir.



avec l'aval du ministère du travail, le Relais pourra désormais accompagner ses salariés jusqu'aux diplômes de cuisinier et de serveur. « *Aujourd'hui, le diplôme reste la meilleure des portes d'entrée dans le métier, c'est important pour nous d'être en mesure de les emmener jusqu'au CAP* », explique Belkacem Kheder.

### Des débuts prometteurs

Voilà donc un peu plus d'un mois que le nouveau Relais a ouvert ses portes. Trop prudent pour admettre que le succès est au rendez-vous, Belka préfère parler de ce qu'il faut encore faire, développer, améliorer. Mais force est de constater que chaque jour ou presque, le restaurant fait salle comble. Des habitués, mais aussi des nouveaux venus. Belkacem Kheder conclut sur une anecdote : « *Un jour, un militaire canadien est venu dîner avec sa femme. Il était en vacances et avait échangé son appartement avec un Pantinois qui lui avait conseillé de venir manger chez nous. À la fin du repas, je lui ai demandé s'il était content, il m'a dit que quand il était arrivé, il avait zéro espoir. Et que petit à petit, son espoir grimpeait. À la fin, il était passé de zéro à 100!* »

On en oublierait presque que c'est bon !

### On en oublierait presque que c'est bon !

La démarche d'insertion et de formation du Relais est si remarquable que parfois on en oublie que le lieu est avant tout un restaurant. Dommage, d'autant que l'établissement présente un excellent rapport qualité prix.

La qualité, on la retrouve dans l'assiette (fraîcheur des produits, préparation talentueuse, présentation soignée), dans l'accueil d'une gentillesse efficace, tout comme dans le service, rapide et souriant. Une relation de respect réciproque entre serveur et client s'installe. Elle est pour beaucoup dans l'ambiance du lieu. À l'évidence, chacun à son poste a envie de bien faire et y parvient.

Quant au prix, l'exemple de la formule du midi est parlant (entrée-plat ou plat-dessert à 13 €). Ce vendredi, j'ai choisi un filet de hareng bien charnu sur lit de pommes tièdes, suivi d'un filet de cabillaud à la cuisson parfaite, accompagné d'un méli-méli de légumes croquants. Plus assez faim pour un dessert. Les propositions étaient pourtant alléchantes.

Le vin en pichet, au verre ou en bouteille, comme les autres boissons ou le café, restent à des tarifs très raisonnables, certifiant ainsi la volonté de proposer une offre aussi accessible que possible.

## PARCOURS

# « QUAND TU ES BIEN ENTOURÉ, TU AS ENVIE DE T'AMÉLIORER ET TU T'AMÉLIORES »

**Emmanuelle, 19 ans, est commis de salle au Relais. Elle a été embauchée après quatre mois de formation. Elle revient sur son parcours, son métier, et sa vie au restaurant.**

### Comment êtes-vous arrivée au Relais ?

J'ai eu un cursus scolaire un peu compliqué et laborieux. Après avoir raté le Brevet des collèges, je me suis orientée vers un BEP sanitaire et social que j'ai eu. Mais je n'ai pas continué. Je suis allée à la mission locale sans trop savoir ce qu'on allait me proposer et c'est comme ça que je suis arrivée au Relais en novembre 2012. J'avais 17 ans.

### Quelles ont été vos premières impressions ?

Je me suis tout de suite dit « wahoo ! » Le personnel était très sympathique, l'ambiance tellement bonne que je me suis intégrée très vite.

### Comment s'est passée votre formation ?

Elle a duré quatre mois. Chaque jour, après un service, j'avais un débriefing avec mon formateur référent. On parlait de ce qui avait été, ce qui n'avait pas été, des erreurs que je ne devais pas refaire. J'ai eu l'impression d'apprendre très vite. Quand tu es bien entouré, tu as envie de t'améliorer et tu t'améliores. C'est un bon système d'apprentissage. Après quatre mois de formation, j'ai été embauchée.

### C'est un métier qui vous plaît vraiment ?

Je suis très heureuse. Parfois, les horaires sont un peu difficiles, on est fatigué, etc. Mais au Relais, on a envie de venir travailler. Il y a des échanges avec toute l'équipe, on a noué des liens.

### Que pensez-vous du développement du Relais ?

C'est réussi. Pendant les travaux, nous savions que le budget était difficile à atteindre, on entendait parler. Mais finalement, le projet est allé au bout et c'est encore plus plaisant en tant qu'employée de travailler dans un restaurant qui change et évolue.



Le 31 janvier dernier, l'équipe du Relais avait invité les Pantinois à une opération portes ouvertes qui a rencontré un vrai succès. Au centre de notre photo, André Lacroix, président du conseil d'administration de la coopérative, explique le fonctionnement des deux cuisines.

## FINANCEMENT: UN TOUR DE TABLE EXCEPTIONNEL

Afin de se développer dans les meilleures conditions et d'atteindre ses nouveaux objectifs, le Relais a décidé de passer du statut d'association à celui de Scic (Société Coopérative d'Intérêt Collectif), prenant ainsi une nouvelle dimension.

### Les partenaires institutionnels

En 2012, au moment de démarrer les travaux et alors que le budget prévisionnel était de deux millions d'euros, le Relais a lancé son chantier avec seulement un quart du budget: « *Il a fallu frapper à toutes les portes, que ce soit celles des pouvoirs publics ou des entreprises...* », se souvient Belkacem Kheder. Au final, 27 financeurs ont soutenu le projet avec des dotations allant de 5000 à 150 000 euros. Parmi eux, des collectivités comme la ville de Pantin, le conseil général de Seine-Saint-Denis et la Communauté d'agglomération Est-Ensemble, mais aussi les fondations de grandes entreprises (Société Générale, Vinci, Véolia environnement, BNP, ADP...). « *On a envoyé une cinquantaine de dossiers. On a essayé quelques refus mais globalement, on a eu beaucoup de retours positifs* », se remémore Faouzia Boukir, en charge de la communication et du développement du Relais.

### Les acteurs de l'économie sociale et solidaire

Le restaurant a aussi pu s'appuyer sur de nombreux acteurs de l'économie sociale et solidaire comme Garrigue, France Active ou la Caisse des dépôts... Il a également ouvert son capital social aux usagers en leur proposant d'acheter des parts, à 20 euros l'unité, leur permettant ainsi de participer pleinement à la vie de la coopérative. « *Au-delà de la dimension financière, il y a aussi une dimension démocratique, un homme ou une femme représente une voix. Et puis on est heureux de partager notre enthousiasme avec des gens de tous les milieux, de tous*

les âges. Ils adhèrent à quelque chose qui a du sens », se félicite Belka. Le jour de l'inauguration, le 31 janvier dernier, de nombreux partenaires sont venus participer aux festivités. Et ceux qui n'avaient pu être là sont passés les jours suivants. Aujourd'hui, tous les participants, tous différents, viennent déjeuner ou dîner dans ce restaurant où ils se sentent un peu comme chez eux.



## Collectif féministe

L'égalité comme **credo**

Une dizaine de Pantinoises se sont regroupées dans un collectif pour lutter contre les discriminations dont sont victimes les femmes. Pour ouvrir le débat avec les habitants, à l'occasion de la journée de la femme, elles organisent la projection de deux films dont *We want sex equality* (notre photo).

L'envie de se rassembler pour réfléchir et agir ensemble est venue au fil des discussions et des rencontres. « *Ce qui nous a réunies, c'est le souhait de voir notre ville s'engager de manière ambitieuse sur cette question* », explique Clémence Pajot, 40 ans, du collectif féministe de Pantin.

Créé récemment, ce réseau informel compte une dizaine de participantes issues de différents quartiers de la ville et évoluant dans des milieux professionnels très divers. Elles ont défini des axes d'action prioritaires : la lutte contre les stéréotypes de genre dans les structures qui accueillent des jeunes, notamment l'école ; le renforcement de la politique de prévention des violences faites aux femmes ; la promotion de l'égalité professionnelle, le développement des capacités d'accueil dans les crèches, ou encore la place des femmes dans l'espace public, « *une problématique très prégnante aux Quatre-Chemins*, note Iman Karzabi, 30 ans. *La ville doit œuvrer pour que les femmes puissent se réapproprier leur environnement proche* ».

## Des propositions concrètes

Sur chacun des grands sujets identifiés, le collectif a des propositions concrètes, des pistes d'action. « *Les formations prévues dans le cadre de la réforme des rythmes scolaires offrent par exemple l'opportunité de sensibiliser les animateurs et animatrices de la ville au problème des stéréotypes de genre qui se manifestent dès le plus jeune âge* », note Clémence Pajot.

Concernant les violences intra-familiales, le collectif souhaite que la ville fasse davantage en relayant mieux les dispositifs mis en place au niveau départemental, mais aussi en réservant plus de logements dans le parc social à l'hébergement d'urgence des victimes et en développant l'accompagnement social.



## Des engagements écrits

Sur tous ces points et bien d'autres, les féministes du collectif attendent des réponses concrètes des candidats aux municipales. Depuis le début de la campagne, elles vont à leur rencontre pour leur demander de s'engager par écrit sur ce qu'ils feront s'ils sont élus. Le contenu de ces rencontres, ainsi que les lettres d'intention sont publiés sur la page facebook du collectif. « *Au-delà des pro-*

*messes, il y a pour nous un point essentiel, qui conditionne tout le reste*, ajoute Clémence Pajot. *La nomination d'un(e) adjoint(e) au maire chargé(e) de cette question, disposant d'un vrai budget et participant à l'exécutif municipal de manière à avoir une vue transversale sur les politiques de la ville.* » Rendez-vous est donc pris : après les municipales, le collectif sera là pour rappeler les élus à leurs engagements.

## Deux projections pour dialoguer avec les habitant(e)s

Dans le cadre de la journée internationale du droit des femmes, le collectif et plusieurs associations dont La Place, qui œuvre pour l'ouverture d'un lieu de convivialité pour les femmes aux Quatre-Chemins, organisent deux projections-rencontres avec pour objectif de libérer la parole sur les inégalités hommes/femmes mais aussi les problèmes rencontrés au quotidien par les Pantinoises, dans la sphère domestique comme dans la sphère publique ou professionnelle.

**Samedi 8 mars – 20.00**

► *Remue-ménage dans la sous-traitance*, film documentaire d'Ivora Cusack : En mars 2002, des femmes de chambre, employées par une société sous-traitante des hôtels Accor, se mettent en grève. Leurs revendications principales : la baisse des cadences de travail et le paiement de toutes les heures travaillées.

**Mercredi 12 mars – 20.00**

► *We want sex equality*, film de Nigel Cole : En 1968, en Angleterre, une ouvrière d'une succursale de Ford va mener un mouvement visant à instaurer l'égalité de salaire entre les hommes et les femmes...

Maison de quartier des Quatre-Chemins 42, av. Édouard Vaillant

Renseignements complémentaires : <http://laplacepantin.wordpress.com/> Facebook : [Collectif féministe de Pantin](#)

VENREDI 4 AVRIL

## Dîner locavore au Relais



Les dîners locavores sont des repas aux cours desquels sont servis des plats réalisés à partir d'ingrédients frais, produits dans un environnement proche. Manger local et de saison, c'est encourager une agriculture de proximité équitable, la production alimentaire près de chez soi et le partage plus juste des ressources nourricières avec le reste du monde.

C'est dans cet esprit que le collectif d'animation du Relais Restauration et l'association Pantin en transition ont invité le Marché sur l'eau à organiser un repas locavore.

Marché sur l'eau est une association qui vend à Pantin et à Paris des légumes acheminés par voie fluviale depuis la Seine-et-Marne.

Quelques interventions des organisateurs et d'une diététicienne sont prévues sur l'enjeu de réapprendre à se nourrir autrement, à partir de produits de saison.

Repas complet, sans la boisson : 20 €

Possibilité de repas végétarien. Menu enfant à 10 €

**Vendredi 4 avril à 19.30**

**Restaurant Le Relais**

► 61, rue Victor Hugo ☎ 01 48 91 31 97

Réservation indispensable. Préciser : Soirée Locavore

COMMERCE

## L'agence Sofa

Valérie Baheux a installé son agence immobilière au centre de la rue Hoche, il y a quelques mois. Hors des réseaux nationaux, elle a choisi le nom Sofa, une autre idée de l'immobilier. Elle explique : « *Lorsque je reçois des clients pour la première fois, je prends le temps de les écouter, de comprendre leurs attentes, la façon dont ils voudront vivre leur futur appartement. Lorsqu'une famille va investir des sommes importantes, cela mérite du respect de la part de l'agent immobilier que je suis. Pour les vendeurs, il faut également tenir compte de leurs impératifs – de temps, par exemple – pour libérer leur bien...* » Le plus efficace donc, est de s'asseoir et de parler. D'où l'élégant sofa qui fait face au bureau, dans un décor très féminin.

► Sofa 36, rue Hoche ☎ 01 48 43 05 22 [www.sofa-immo.com](http://www.sofa-immo.com)



**IPEO**  
OSTÉOPATHIE

**BILAN OFFERT**  
LORS DE VOTRE PREMIÈRE VISITE À LA CLINIQUE IPEO

## CLINIQUE OSTÉOPATHIQUE IPEO

5-13 rue Auger, 93 500 Pantin  
01 48 44 09 44

Lundi au vendredi : 9h-13h et 14h30-18h30  
Samedi : sur rendez-vous.

Que vous souffriez d'un mal de dos, d'une sciatique, de douleurs musculaires, articulaires ou encore de troubles du sommeil, vous pouvez consulter un ostéopathe.

Lors de votre première visite, votre praticien établit le diagnostic en prenant en compte le corps humain dans son ensemble.

Votre ostéopathe applique alors des techniques ciblées destinées à corriger ces troubles et ainsi vous sentir mieux.

[www.institut-ipeo.fr](http://www.institut-ipeo.fr)

Les soins proposés ne se substituent en aucun cas à un traitement médical en cours mais sont parfaitement complémentaires. Institut Privé d'Enseignement Ostéopathe agréé par le Ministère de la Santé, de la Jeunesse et des Sports.



## CRÊPERIE LE BLE NOIR

42, rue Hoche à Pantin

vous accueille tous les midis

du LUNDI au VENDREDI  
et le JEUDI et VENDREDI soir

FORMULE du midi : 8,60 € (bolée offerte)

FORMULE du soir : 15,90 €

(apéritif, boisson et café compris)

# Espaces publics : début des travaux à la rentrée

Les aménagements aux abords des anciens magasins généraux devraient démarrer par les principaux réseaux du futur quartier.

## Le circuit malin réservé à la pluie



Afin de ne pas saturer les réseaux d'assainissement de la ville, un ingénieux système d'évacuation des eaux de pluie est prévu dans le nouveau quartier.

- ✓ Sur la **place de la Pointe**, une légère inclinaison, invisible à l'œil nu, fera ruisseler les eaux de pluie vers un espace végétalisé, différant ainsi son évacuation dans le réseau classique. Sans pluie, l'endroit ressemblera à un espace vert traditionnel.
- ✓ Parallèle à l'Ourcq, sera créé une sorte de fossé peu profond d'environ 1,60 m de large. Ce « **canailette** » récupérera les eaux de pluies tombées sur l'espace public et les toits d'immeubles de logements.
- ✓ Les eaux pluviales se déverseront dans les réseaux classiques

- à travers des **points de rejet** ● créés à l'ouest, tout au bout de la place de la Pointe, et le long de l'avenue Jean Lolive.
- ✓ Une **canalisation enterrée** ■ retiendra l'eau pluviale tombée sur le parvis des magasins généraux. Ces eaux seront acheminées vers l'espace végétalisé de la place de la Pointe.
- ✓ L'évacuation des eaux de pluie est ainsi ralentie et répartie → sur l'ensemble du secteur.
- ✓ Des **caniveaux à grille** ■ complètent le circuit.

Vue sur la place de la Pointe. Les pavés originaux seront sciés dans l'épaisseur et réutilisés.



## Lumière sur la ZAC du Port

La mise en lumière de la ZAC du Port est un projet audacieux mené par Frédérique Parent, de l'agence Concepto. Elle revient sur son travail et sur ce qui attend les Pantinois.

**Canal : Quelle est la place de la lumière dans l'aménagement de la ZAC du Port ?**

**Frédérique Parent :** D'abord, nous avons voulu installer une continuité piétonne avec les quartiers voisins tout en créant un signal fort au niveau de la place de la Pointe. Ensuite, la lumière s'axe sur la promenade continue le long du canal. Enfin, elle permet de donner une image nocturne à la fois attractive et diverse, facilement identifiable.

**En quelques mots, pouvez-vous nous présenter le projet lumineux qui attend les Pantinois ?**

**F.P. :** Je dirais un jeu d'ambiances lumineuses adaptées aux différents espaces, des continuités pour se repérer et se connecter à la ville, un signal fort au niveau de la place de la Pointe par de grands mâts signaux. Et une promenade jalonnée par des mâts supports de projecteurs qui créeront des jeux de lumière pour retrouver le bord de canal et se le réapproprier.

**Comment choisit-on la présence et le degré de lumière pour un quartier ?**

**F.P. :** Tous les éclairages du site ont été abordés avec une préoccupation constante de développement durable et de haute qualité environnementale, avec la volonté de ne pas accroître la pollution lumineuse à Pantin. La consommation énergétique totale du site a été volontairement maîtrisée. Nous avons proposé des niveaux lumineux en fonction de chaque type d'espaces (circulations piétonnes, places piétonnes et voirie) pour les économies d'énergie mais aussi pour

créer des ambiances différentes et rompre la monotonie que l'on a souvent dans les villes. De plus, nous sommes partis sur une lumière blanche chaude qui permet de mieux restituer les couleurs. Les végétaux retrouvent leur vert naturel, les façades et les sols, la couleur de leurs matériaux.

**Quant à la forme des lampadaires, pouvez-vous nous en parler ?**

**F.P. :** Il y a eu la volonté d'utiliser des candélabres et des colonnes déjà existants à Pantin pour maintenir la continuité avec les quartiers environnants. Mais nous avons fait le choix, avec l'accord de la ville, de proposer des luminaires spécifiques pour la promenade du bord de canal et la place de la Pointe. Nous sommes partis du principe que ces espaces étaient particuliers, la ligne de ces mobiliers devait rappeler le passé industriel du site. Ce sont des mâts en métal de 7 m, à section carrée, supportant deux projecteurs qui vont ponctuer la promenade de taches lumineuses irrégulières. Sur la place de la Pointe, nous créons des mâts signaux de grande hauteur (16 m) qui se rapprochent du système constructif de la tour Eiffel. Des projecteurs sont intégrés dans la structure même des mâts et sont dirigés vers la place pour créer de grandes nappes de lumière.

**Propos recueillis par Cécile Grès**

L'agence Concepto participe, avec l'Atelier Jacqueline Osty et associés, Arcadis et Biodiversita, de l'équipe qui travaille sur les espaces publics.



## Espaces publics prêts début 2016

- à partir de septembre 2014 : chantier des principaux réseaux.
- année 2015 : réalisation des aménagements de surface – pose des pavés, installation du mobilier urbain (bancs, parkings à vélo, éclairage). Le secteur ne sera pas accessible pendant cette phase du chantier.
- début 2016 : fin des travaux sur les espaces publics.
- à l'horizon 2017, les 6,5 hectares de la Zac du Port accueilleront plus de 600 logements, des commerces et entreprises, dont l'agence de communication BETC-Euro RSCG dans les anciens magasins généraux.

**IMMO DEVAUX**

99, ave Jean Lolive 93500 PANTIN

TRANSACTIONS IMMOBILIERES  
VENTES et LOCATIONS

01.48.40.44.11

CP N° 06-0505 délivrée par la Préfecture de la Seine Saint Denis  
Garanties Financières : QBE France 12 place Vendôme 75001 - PARIS

**IMMO DEVAUX GESTION**

99, avenue Jean Lolive 93500 PANTIN

SYNDIC DE COPROPRIÉTÉ  
GESTION LOCATIVE

01.48.40.96.39

CP N° 09-0024 délivrée par la Préfecture de la Seine Saint Denis  
Garanties Financières : QBE France 12 place Vendôme 75001 - PARIS

Travaux

# Ça bouge aux Quatre-Chemins

**Les aménagements des friches avancent. Avant la fin du mois, le nouvel espace vert de loisirs jouxtant le collège Jean-Lolive devrait être prêt. Fin mars, sont prévues également de nombreuses livraisons de logements neufs.**

Au 38/44 rue Gabrielle-Josserand, sur l'ancien terrain du centre de formation, plus de 200 logements neufs sont quasi achevés. Une centaine de logements seront livrés par le constructeur Brézillon à Bouygues Immobilier fin mars (en accession à la propriété, dont une partie à prix maîtrisés) ; une autre centaine à Sodearif, en avril (logements sociaux). Les édifices bordent la nouvelle voie, baptisée rue de la Petite-Prusse, ouverte pour mieux intégrer le bâti dans le tissu du quartier.

Au 22 rue Gabrielle-Josserand, une opération privée est également en voie d'achèvement, tout comme à proximité, au 15 rue Honoré, en face du gymnase Léo-Lagrange.

Vers la porte de la Villette, les bâtiments réalisés par la Semip donnant sur les 9/13 rue Sainte-Marguerite et 5 rue Magenta seront livrés fin mai au bailleur ICF la Sablière. Les premiers habitants devraient pouvoir emménager avant l'été. Les 29 autres logements – accès par le 44b avenue Jean-Jaurès – et le magasin Intermarché (1 000 m<sup>2</sup>) devraient être prêts pour leurs locataires et usagers en novembre.

**Les friches se reconvertissent**

À côté du collège Jean-Lolive, les travaux vont bon train. L'ouverture du nouvel espace vert de loisirs est prévue fin mars. Sur les 3 000 m<sup>2</sup> disponibles, 1 000 sont réservés à une surface dégagée ayant vocation à accueillir les sports de balle, ainsi que des événements culturels et des animations artistiques. Des jeux pour enfants et des appareils de gymnastique pour les adultes compléteront le parc.

À l'angle des rues Honoré et Cartier-Bresson, l'installation des jardinières sur les 700 m<sup>2</sup> disponibles devrait commencer dans le courant du mois. Les enfants des centres de loisirs, des écoles, et les habitants pourront ainsi mettre la main à la terre dès l'arrivée des beaux jours.

PdeA



200 logements de part et d'autre de la nouvelle rue de la Petite-Prusse, aux Quatre-Chemins.



Vers la porte de la Villette, le gros œuvre de 104 logements sociaux est terminé. Livraison prévue en mai.



La friche jouxtant le collège Jean-Lolive se transforme en un parc de 3 000 m<sup>2</sup>.



Dans le secteur Gabrielle-Josserand/Honoré, de nombreuses opérations quasi achevées ou prêtes à accueillir leurs nouveaux habitants.



Des espaces verts aménagés se substituent aux constructions vétustes démolies.



## Vos élus et leurs délégations

**Bertrand Kern,** maire, conseiller général, conseiller communautaire. ☎ 01 49 15 40 00

**Les adjoints au maire**  
**Gérard Savat,** premier adjoint, urbanisme, aménagement urbain, habitat et travaux. Vice-président d'Est Ensemble, délégué à l'aménagement. ☎ 01 49 15 41 75

**Patrice Vuidel,** développement économique, commerce et tourisme. Conseiller communautaire. ☎ 01 49 15 39 59

**Nathalie Berlu,** santé et relations avec les usagers. Vice-présidente d'Est Ensemble, déléguée à la communication. ☎ 01 49 15 38 29

**Alain Périès,** rénovation urbaine des Courtilières, politique de la ville, mémoire. Conseiller communautaire délégué à l'habitat indigne. ☎ 01 49 15 38 29

**Philippe Lebeau,** environnement, développement durable, transports et circulation. Vice-président d'Est Ensemble, délégué à l'environnement, l'écologie urbaine et aux écoquartiers. ☎ 01 49 15 38 74

**Jean-Jacques Brient,** action sociale et restauration scolaire. ☎ 01 49 15 41 75

**Chantal Malherbe,** logement. ☎ 01 49 15 38 29

**Sanda Rabbaa,** affaires scolaires. ☎ 01 49 15 38 29

**Bruno Clérembeau,** démocratie locale et vie des quartiers. ☎ 01 49 15 38 29

**Brigitte Plisson,** ressources humaines. Conseillère communautaire. ☎ 01 49 15 38 29

**David Amsterdam,** fêtes, cérémonies, protocole et moyens généraux. ☎ 01 49 15 41 75

**Nadia Azoug,** jeunesse. Conseillère régionale. ☎ 01 49 15 39 59

**Les conseillers municipaux délégués**  
**Claude Moskalenko,** vie associative et innovation sociale. ☎ 01 49 15 39 59

**Dorita Perez,** quartier des Courtilières. ☎ 01 49 15 38 29

**Marie Thérèse Toullieux,** enfance. ☎ 01 49 15 38 29

**Mehdi Yazir-Roman,** prévention de la délinquance et tranquillité publique. Conseiller communautaire. ☎ 01 49 15 38 29

**Francois Birbès,** emploi, formation et insertion. ☎ 01 49 15 38 29

**Kawthar Ben Khellil,** coopérations intercommunales. ☎ 01 49 15 41 75

**Hervé Zantman,** petite enfance. ☎ 01 49 15 38 29

**Didier Ségal-Saurel,** propreté. ☎ 01 49 15 38 29

**Ophélie Ragueneau-Greneau,** coopération décentralisée. ☎ 01 49 15 38 29

**Françoise Kern,** culture et patrimoine. Conseillère communautaire. ☎ 01 49 15 41 75

**Abel Badji,** sports. ☎ 01 49 15 38 29

**Aline Archimbaud,** écoquartier et métiers d'arts. Sénatrice. ☎ 01 49 15 39 59

**Vos autres élus**

**Président d'Est Ensemble**  
**Gérard Cosme**

**Vos conseillers généraux**  
**Canton Pantin Est :**  
**Claude Bartolone**  
**Canton Pantin Ouest :**  
**Bertrand Kern**

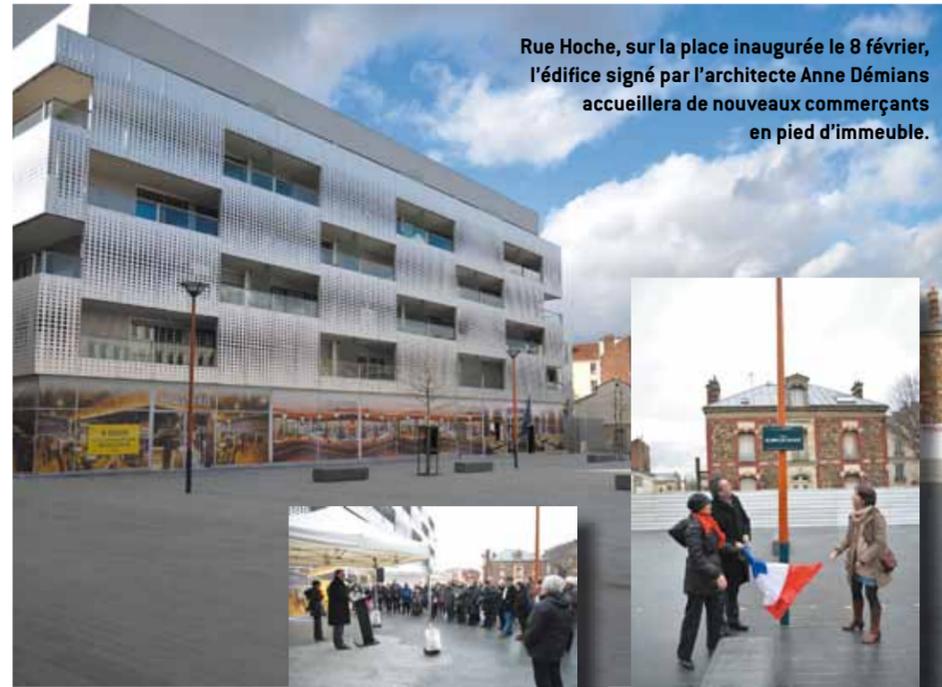
**Notre députée**  
**Élisabeth Guigou**  
Permanence : téléphoner le mardi matin au ☎ 01 48 50 04 67  
elisabethguigou@hotmail.fr

## Travaux

# Olympe de Gouges, prête à accueillir ses commerçants

L'inauguration de la place Olympe-de-Gouges marque la fin des travaux dans la rue Hoche et une étape importante pour la revitalisation commerciale du centre-ville.

Boulangerie, restaurant, brasserie, notamment, devraient s'installer sur la place Olympe-de-Gouges, inaugurée le 8 février dernier. Les premiers habitants des logements construits dans le secteur ont emménagé. Aussi bien sur la place qu'en face, à l'angle des rues Hoche et Florian. Et dans le nouvel immeuble à proximité (angle de la rue Liberté), accueillant des locataires en accession sociale à la propriété.



Rue Hoche, sur la place inaugurée le 8 février, l'édifice signé par l'architecte Anne Démians accueillera de nouveaux commerçants en pied d'immeuble.

## En attendant que les plantes poussent...

- ▶ Sur la rue Candale prolongée, des plantations ont été réalisées pour un espace public plus accueillant.
- ▶ Le terre plein central de l'avenue du Général-Leclerc se met lui aussi au vert. Une manière d'égayer la grisaille du béton urbain.
- ▶ Les rues des Petits-Ponts et Scandicci ont également bénéficié de plantations : outre l'embellissement du quartier, elles ont vocation à lutter contre le stationnement sauvage des véhicules.



Rue Candale prolongée

## Aux Courtilières, les espaces publics prennent forme



Le nouveau mail piétonnier longe l'arrière du collège Jean-Jaurès. Vers la place François-Mitterrand (à droite), des logements presque terminés.

Le chantier du mail, entre la rue Édouard-Renard et l'avenue des Courtilières, progresse. Sur la place François-Mitterrand, un premier immeuble est quasi prêt. À côté, les autres logements grimpent. Les travaux de restructuration et de façade du Serpentin suivent leur cours. Le chantier du parc devrait démarrer début 2015. Avant l'été, une réunion publique spécifique est prévue.



## Café associatif

# Elles touchent au but

**Un soir d'hiver, trois jeunes femmes des Quatre chemins, maman chacune d'un jeune enfant, se rencontrent. Elles font un constat : Il n'y a pas, à proximité, un lieu accueillant pour boire un café. Elles décident de le créer. Deux ans plus tard, après avoir monté leur association, Pas si loin, elles ont trouvé, rue Berthier, le local idéal. Aujourd'hui, elles invitent toutes celles et tous ceux que l'idée titille à rejoindre le projet.**

« Ce sera un lieu ouvert à tous, accueillant et chaleureux où chacun pourra venir quand il le veut. Avec ses enfants, ses amis, ou seul pour boire une tasse ou un verre, se détendre, écouter de la musique, participer à un atelier... Mais le fonctionnement du café dépendra des propositions des habitants qui ont rejoint notre groupe ou qui vont le faire » explique

Katalin Patkai, l'une des jeunes femmes à l'origine du projet.

« On imagine un programme fonctionnant selon des plages horaires, en fonction des propositions.

Cette boutique, avec un espace utile de 70 m<sup>2</sup> permettra une grande souplesse d'utilisation. Rue Berthier, à deux pas du marché Magenta, l'emplacement est idéal » poursuit-elle.

### Un lieu d'expérimentation et d'inventivité

« Ce sera aussi un lieu d'expérimentation, nous n'hésiterons pas à essayer des formules. A continuer si elles fonctionnent ou à les arrêter dans le cas contraire. Je pense que le lieu évoluera en permanence », ajoute Julia Varga. Elle a rejoint le groupe il y a quelques mois et y a manifestement trouvé sa place. « Nous voulons mettre en place un mode de gestion du café qui ne repose pas sur une ou deux personnes mais sur un groupe plus large de femmes et d'hommes que le projet intéresse. »

### Un projet ouvert à toutes les propositions

Depuis deux ans, le trio de départ, constitué par Katalin Patkai et ses deux amies - rejoint par une grande dizaine de femmes et quelques hommes - n'est pas resté les bras croisés. Il a organisé, avec succès, plusieurs cafés éphémères, participé aux fêtes

des associations, noué des partenariats avec d'autres groupes... Leur enthousiasme a convaincu les élus de Pantin, tout comme la députée Elisabeth Guigou.

« Notre dernière réunion, il y a quelques jours à la maison de quartier des Quatre-Chemins, a marqué une étape. Depuis que Pantin Habitat nous a réservé ce local à loyer modéré, le projet se concrétise. Nous allons mettre à profit les mois qui nous séparent de l'ouverture, prévue en septembre, pour agrandir le cercle à tous les Pantinois qui le souhaitent. C'est pour cela que nous organisons une réunion publique le 30 avril, ouverte à tous à la maison du quartier qui nous accueille. Nous en attendons beaucoup d'idées et de suggestions. »

### ▶ Réunion publique

**Mercredi 30 avril à 17.00.**

Maison de quartier Centre social municipal des Quatre-Chemins  
42, avenue Edouard Vaillant

### ▶ Contact :

**Association Pas si loin**  
17, rue Gabrielle Jossierand  
<http://associationpassiloin.wordpress.com/>  
ou saisir **pas si loin pantin** dans un moteur de recherche.

Et sur la page facebook de l'association



Abstrait, insolite ? - Poétique !  
"Une photo qui traduit notre projet"  
explique Katalin Patkai.

Patrick Farru, décorateur de théâtre

# « Je traduis les idées du metteur en scène »

Dans les coulisses du théâtre des Variétés, à Paris, un homme s'agite, colle à la hâte un morceau de décor avant de dévoiler l'étonnante reproduction de la cabine d'un paquebot de croisière. Il s'agit du décorateur de théâtre pantinois Patrick Farru. Il nous livre les secrets de sa profession. Entretien.

**Canal :** Vos décors figurent en ce moment dans plusieurs pièces de théâtre à Paris : *Les Fourberies de Scapin* au théâtre du Gymnase, *Merlin aux Bouffes parisiens*, *Le Médecin malgré lui* et *Croisière d'enfer des Chevaliers du Fiel* au théâtre des Variétés... Votre imaginaire et vos constructions s'adaptent-ils à chaque création ?

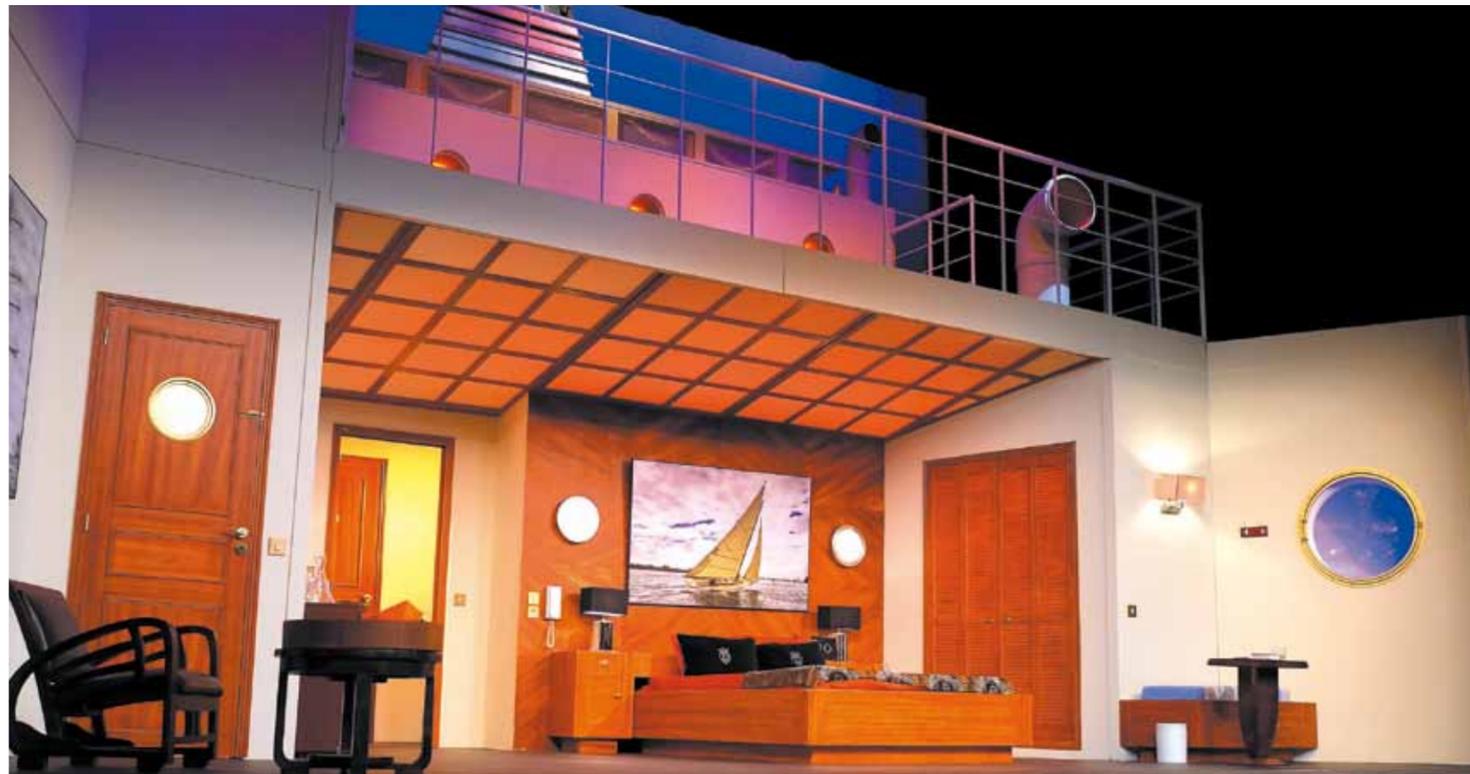
**Patrick Farru :** Bien sûr ! Certaines pièces s'adressent aux adultes, d'autres au jeune public. Certaines disposent de budgets conséquents, d'autres de maigres pécules. Mais qu'il s'agisse de productions à 150 000 ou 5 000 euros, il faut toujours faire preuve d'inventivité et de fidélité par rapport aux propos du metteur en scène. Si parfois je bricole avec trois bouts de ficelles, j'use toujours de mon imagination et de mon savoir-faire pour atteindre l'objectif : réaliser un décor beau, spectaculaire, et qui ait du sens.



## Patrick Farru Du jeu au décor : parcours d'un « déco-médien »

Diplômé d'une école d'Art appliqué, puis « étudiant clandestin » aux Beaux-Arts de Paris, le pantinois

Patrick Farru, né en 1958, commence sa carrière comme machiniste au théâtre d'Orléans. Dans les années 1980, le jeune homme s'engage comme comédien et décorateur auprès d'une petite compagnie montpelliéraine, le Mélo d'Amélie. Leur aventure commune durera dix ans et sera ponctuée de nombreux succès, comme celui de la pièce *Riffain dans les Labours*. À l'avant-garde du théâtre d'humour et de comédie, dans la veine du Splendid et du Café de la Gare, le Mélo d'Amélie ouvre un théâtre dans sa ville d'origine, puis à Paris. Farru, lui, gagne en notoriété, et entame, en solitaire, une solide carrière parisienne. Soutenu par Victor Lanoux, il joue notamment dans sa pièce *La Ritournelle* (1989). Dès lors, sa collaboration avec les théâtres privés parisiens (Théâtre Antoine, Théâtre de la Renaissance, Théâtre Grévin, etc.) ne cessera plus, que ce soit comme décorateur, comédien, metteur en scène ou éclairagiste... Trente-cinq ans d'une carrière bien remplie !



**Votre mission en tant que décorateur ou scénographe consiste à traduire les idées d'un metteur en scène ?**

**P. F. :** Oui ! À la différence d'autres artistes, le concepteur de décors se révèle totalement dépendant de l'auteur du texte ou du metteur en scène. L'expression de « traduction d'une idée » correspond parfaitement à notre métier. Concrètement, lors de la pre-

mière entrevue avec le metteur en scène ou le producteur, nous décortiquons ensemble le texte. Puis il me livre ses premières idées, que j'essaie d'adapter. En gros, je confronte son imaginaire aux contraintes de la réalité et du jeu : je transcris ! Le secret réside dans un travail profond de partage et de concertation. Après, selon la personnalité du metteur en scène et la précision de son projet, le décorateur possède une marge de manœuvre plus ou moins ample.

**Comment les choses se déroulent-elles ensuite ?**

**P. F. :** D'après cette « traduction », je propose plusieurs croquis, soumis à validation. Ensuite, je réalise des maquettes au 1/20<sup>e</sup> : cela permet de présenter le décor en 3D, en couleurs, et d'appréhender les différentes matières, les modalités de construction, etc. Après avoir dessiné des plans, j'entre enfin dans la partie proprement technique de construction. Je m'adresse alors à des ateliers spécialisés comme l'atelier Mandarin, à Pantin (voir encadré).

**Parlez-nous de votre décor pour *Croisière d'enfer*, au théâtre des Variétés.**

## L'atelier Mandarin : fabrique de décors monumentaux



« J'ai travaillé avec l'atelier Mandarin pour trois de mes créations : *Merlin*, *Croisière d'enfer* et *Le Médecin malgré lui* », raconte Farru. Localisé à Pantin, dans de grands hangars, l'atelier Mandarin réunit tous les corps de métiers spécialisés dans la construction de décors de grandes dimensions pour le théâtre ou l'événementiel. Ici, sculpteurs, peintres, serruriers, menuisiers ou mécaniciens allient travail artistique et performance technique, donnent corps aux utopies les plus folles. Parmi leurs réalisations ? Des véhicules publicitaires géants pour le Tour de France ! [www.mandarine-latelier.com](http://www.mandarine-latelier.com)

**L'Atelier Mandarin** 30, rue Candale, Pantin

☎ 01 55 89 08 3 / Fax : 01 55 89 08 36  
[contact@mandarine-latelier.com](mailto:contact@mandarine-latelier.com)



**P. F. :** À la base, il ne s'agissait que d'une seule cabine de bateau VIP. C'était parfait pour son premier lieu de diffusion : un petit théâtre de 300 places, en Avignon. Pour le théâtre des Variétés (900 places), il fallait voir plus grand ! J'ai donc recréé une cabine à laquelle s'ajoute désormais la passerelle du bateau avec sa cheminée : elle permet aux acteurs de jouer sur un étage supplémentaire. L'ensemble, constitué quasi intégralement de faux bois peint à la main, possède 10 m d'ouverture et 6 m de hauteur.

**Vos activités de comédien, en parallèle du métier de scénographe, vous servent-elles pour vos décors ?**

**P. F. :** Oui, bien sûr ! Je vois plus rapidement si mes constructions fonctionnent, comment elles peuvent s'intégrer dans le jeu. Vite, alors, la magie et l'illusion agissent...

Anne-Laure Lemancel

## Théâtre des Variétés

7, boulevard Montmartre, 75002 Paris

☎ 01 42 33 09 92

[www.theatre-des-varietes.fr](http://www.theatre-des-varietes.fr)

# Les contes : des histoires pour grandir

De 2006 à 2012, la compagnie De-ci, de-là a donné des rendez-vous « contes » réguliers dans deux écoles maternelles et dans un cours d'alphabétisation. Retour sur une aventure hors du commun, où les contes permettent de grandir et d'appréhender le monde.

Yé Cric ? Yé crac ! Il était une fois... Et si tout commençait toujours par un conte ? Partout sur la terre, au gré des cinq continents, l'éducation des enfants, leur apprentissage, débute souvent par ces récits fondateurs, où le merveilleux prête sa magie aux logiques et aux réalités du monde : des mots prononcés à la veillée, des formules, des histoires qui aident à grandir. Par la transmission orale de ces contes issus de la mémoire collective de l'humanité, véhiculés en plusieurs langues, et par plusieurs générations, l'enfant trouve sa place ; l'adulte aussi. Je te racontes, tu me racontes à ton tour :

la parole circule. On se la passe ! On se la donne ! On plante des graines pour le futur... Convaincue de cette utilité sociale et pédagogique, l'ex-pantinoise Aude Maury, clown, musicienne et comédienne a conduit avec sa compagnie De-ci, de-là, un important projet, coordonné par la comédienne Karin Palmieri : Conte, Conté, à

Conte... Une aventure très fortement soutenue par la Ville de Pantin, la Région Ile-de-France, et le Contrat Urbain de Cohésion Sociale (CUCS) ; une épopée dont le point final a résonné le 9 février dernier, dans le salon d'honneur de l'hôtel de ville de Pantin, par la remise d'un Carnet de mémoire à tous les participants (voir encadré).

**Des contes pour grandir, apprendre à parler**

Tout débute au milieu des années 2000 ;



elle tisse ses histoires dans des cours d'alphabétisation pour adultes. De 2009 à 2012, le projet se poursuit dans une école maternelle des Quatre-Chemins avec la conteuse Aurélie Loiseau. Lucienne, elle, file toujours

ses légendes en cours d'alphabétisation. Le soir, adultes et enfants se réunissent parfois pour tendre l'âme aux histoires... L'aventure entière durera six ans : de 2006 à 2012. « Nous désirions opter pour un temps et un engagement long, celui d'un cycle d'école maternelle. Cela permettait aux relations entre le conteur, les enfants et l'enseignant, de s'installer en profondeur, explique Aude Maury. Certains enfants ont ainsi suivi le cycle intégral, depuis leur première année de maternelle. »

dans une impasse à Pantin, des contes se tissent à la veillée. Bien vite, Aude et sa compagnie De-ci, de-là, ainsi que Pascale Garabon, une enseignante, ont l'idée lumineuse de perpétuer l'écho de ces histoires extraordinaires dans ce lieu d'apprentissage qu'est une salle de classe. A partir de 2006, tous les quinze jours, la conteuse Lucienne Gay intervient donc parmi les élèves de l'école maternelle Méhul (Haut-Pantin). Conjointement,

## Passage à l'écrit : la remise d'un Carnet de mémoire

Le 9 février dernier, à 11.00, dans le salon d'honneur de l'hôtel de ville, Aude, Karin, et tous les acteurs de ce projet – une centaine d'enfants, d'enseignants et d'institutionnels... – étaient réunis. L'objectif ? Leur remettre un Carnet de mémoire, une trace écrite de l'épopée en contes, vécue pendant six ans : soit un petit livre qui raconte et immortalise, sur papier glacé, les sourires, les attitudes, les gros yeux ronds des enfants en situation d'écoute. Ces clichés furent glanés, en toute discrétion, pendant toute la durée de l'aventure, par le photographe Laurent Bur, qui a su capter en mouvement les oreilles tendues et les cœurs attentifs. Sous les ors de la République, s'est donc achevée l'histoire... Une fin heureuse et pleine d'émotion !



## Des bénéfices pédagogiques

Surtout, les enseignants n'ont pas tari d'éloges sur les vertus pédagogiques des contes, ces formes qui développent l'écoute, aident à la sociabilisation, à l'apprentissage de la syntaxe et du langage. Virginie et François, professeurs des écoles, expliquent : « Grâce à ce projet, nous avons réussi à abandonner l'approche purement livresque, pour improviser nos propres histoires... » Tous les enseignants reconnaissent aussi que ces contes s'inscrivent totalement dans les programmes de l'école maternelle. Les enfants rentreraient ainsi en cours préparatoire avec plus d'appétences pour la lecture. Durant les cours d'alphabétisation, cette aventure a également révélé tous ses bienfaits, notamment pour l'apprentissage de la langue et le dialogue de cultures différentes. Aude raconte : « On s'est aperçus qu'il y avait une « terre » commune entre tous les participants issus de pays si différents – Chine, Sri Lanka, Vietnam, Malaisie, Turquie, Roumanie, Yougoslavie, Algérie, Maroc, Sénégal, Côte d'Ivoire... Ces histoires, ils les connaissaient dans des langues différentes... »

Anne-Laure Lemancel





6/17  
ans

**Forum vacances**  
20 destinations d'été à découvrir

**Samedi 15 mars | 14h > 17h**  
École Méhul - 30, rue Méhul

ville-pantin.fr

## Musique

## Le Mood : la nouvelle vie des vinyles

**Avis aux amateurs, un nouveau disquaire a ouvert ses portes en juin dernier à la limite de Pantin. Son nom, le Mood. Cette boutique tenue par Nicolas et Alexandre est pleine de classiques et de belles trouvailles musicales.**

Au numéro 11 de la rue André Joineau, au Pré-Saint-Gervais, derrière une belle vitrine, trône un juke-box, c'est le Mood, un peu comme un temple du vinyle où il y a en pour tout le monde, du nostalgique, au collectionneur en passant par l'habitué ou encore le néophyte. Les propriétaires ont fait de cet ancien cabinet d'assurance un lieu agréable où l'on se rencontre, parle musique, écoute des sons parfois « ovniesques » et bien sûr où l'on réapprovisionne sa collection de 45 ou 33 tours. Si quasiment tous les genres musicaux sont représentés et si l'on trouve certaines pépites, c'est bien parce qu'en passionné, Nicolas arpente, chaque semaine, les brocantes de la France entière.

« Je chine énormément, confie-t-il, je connais un réseau de chineurs qui m'appelle régulièrement. Sinon, je vais dans des salles de ventes ou des dépôts. Je peux parcourir de 300 à 500 km par week-end entre des brocantes ! » Nicolas et Alexandre veulent faire de cet endroit une petite bulle atemporelle où tous les amateurs de musique, les jeunes comme les moins jeunes, peuvent se retrouver autour de ces beaux objets. Et oui, le vinyle

« C'est souvent un objet qui a appartenu à quelqu'un et qui a une histoire »



que l'on disait condamné face à la déferlante des supports électroniques, connaît depuis quelques années une renaissance mondiale.

## Le vinyle, une addiction

Relancé par des DJ qui ne l'ont jamais véritablement quitté, le disque vinyle séduit désormais un très large public de consommateurs lassés par la froideur de la boîte plastique et le côté aseptisé du son renvoyé par les lecteurs CD. En ces temps de dématérialisation à l'extrême symbolisée par le MP3 et l'iPod,

les amateurs retrouvent le goût de l'objet, des belles pochettes et d'un son plus chaud.

C'est pourquoi de nombreux artistes se sont mis à reconsidérer le support vinyle et à sortir leurs albums en édition simple ou double LP (33 tours). Du coup, les plus jeunes peuvent écouter leurs artistes préférés en vinyle comme à l'époque de leurs parents. Nicolas raconte : « Dès 16-17 ans, les jeunes tombent dedans et s'émerveillent. Ils aiment découvrir tout un tas de choses qu'ils ne connaissaient pas. » Et d'ajouter : « C'est très addictif le vinyle. C'est souvent un objet qui a appartenu à quelqu'un et qui a une histoire. » Rémy, qui vient chaque semaine, écoute en ce moment les classiques rock des années soixante-dix, comme le groupe Pink Floyd. Il raconte : « Quand j'étais plus jeune, j'écoutais des vinyles chez mes parents. J'aime le geste de mettre un vinyle sur la platine, j'aime aussi la pureté du son. C'est un grand plaisir. » Parmi les habitués également, l'ancien bassiste du groupe les Wampas, Nicolas Kantorowicz, qui participe à la promotion du Mood. « C'est génial qu'il y ait un endroit comme ça ici. Je suis pantinois et je viens souvent là. C'est un vrai lieu de rencontre », s'enthousiasme le musicien.

Un endroit à découvrir.

Coralie Giauressand

## Mood

11, rue André Joineau, Le Pré-Saint-Gervais  
Du mardi au samedi, de 13.00 à 19.30  
☎ 06 30 72 86 16 moodvinyls@gmail.com



## Initiative

## Label musique

**Face à la profusion de l'offre musicale sur le web, NoMadMusic fait le pari de la qualité. Et pour les mélomanes et pour les artistes.**

Comment diffuser un artiste avec un modèle économique qui fonctionne? Comment favoriser et décloisonner l'écoute de musiques réputées difficiles: classique, jazz et les dites « musiques du monde »? Telles sont les questions qui taraudaient les deux cofondatrices de NoMadMusic, un label numérique lancé en janvier dernier, une plateforme innovante de diffusion musicale, accessible depuis une connexion web, créée à Pantin.



Clothilde Chalot et Hannelore Guitet, directrices de NoMadMusic.

## En un clic, de la musique et beaucoup plus

Sur le site Internet, il est possible d'écouter gratuitement des extraits du catalogue, d'acheter l'album ou des morceaux en format MP3, qualité CD ou WAV HD. Et beaucoup plus encore, en accès libre: de somptueux livrets regorgeant d'informations techniques, biographiques et historiques, des vidéos réalisées pendant les enregistrements, commentées par les artistes. Le téléchargement des albums (9,99 €) est souvent assorti de places gratuites ou de réductions tarifaires pour les concerts programmés en salle.

En parallèle, un webzine propose des articles journalistiques sur l'univers de la musique, aussi bien entretiens et chroniques, que sujets pratiques ou d'actualité: les limites qu'impose l'autoproduction musicale à la qualité des enregistrements, la future législation européenne pour le transport aérien des instruments de musique.

## Parier sur la qualité

« On aime parler de musique augmentée, précise Clothilde Chalot, qui assure la direction générale de NoMadMusic. Nous faisons des

choix artistiques, que nous défendons ».

La spécialiste du management culturel s'est lancée dans l'aventure en partenariat avec Hannelore Guitet, ingénieur du son et violoniste, qui en est la directrice artistique. Les comparses se sont adjoint les compétences de deux comités – l'un éditorial, l'autre artistique – et ont mobilisé leurs réseaux professionnels, bien étoffés.

## Modèle associatif, financement participatif

Le modèle associatif, qui permet de solliciter les fonds publics et le mécénat, s'est imposé. Le financement participatif a répondu à la dimension collaborative de l'entreprise: présenté sur le site de crowdfunding [www.kisskissbankbank.com](http://www.kisskissbankbank.com), NoMadMusic a collecté plus que les 15 000 € nécessaires à la mise en ligne de la plateforme.

« L'idée est de créer un engouement autour du projet, souligne Clothilde Chalot, de susciter des partenariats entre les générations, entre les artistes et le public, entre les mélomanes, avec les salles de concerts. On peut tout imaginer, l'avenir de la musique est à construire, avec ceux qui l'aiment et qui ont envie de la faire vivre, de la partager. »

Patricia de Aquino

## NoMadMusic

[www.nomadmusic.fr](http://www.nomadmusic.fr)

La vidéo présentant le projet, à l'origine du financement participatif:

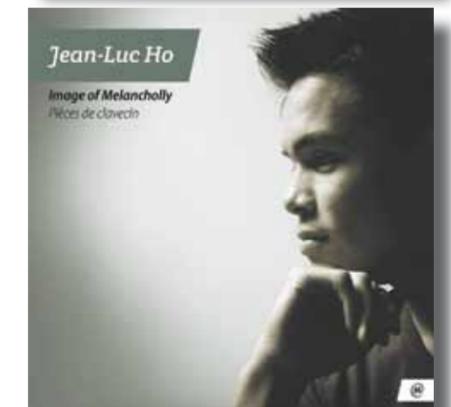
<http://youtu.be/bDY7wizPVZY>

## Avantage Lecteur Canal

Des codes de réduction pour télécharger les albums disponibles : 6,99 € (au lieu de 9,99 €). Et pour recevoir le CD, physique, sous pli : 10 € (au lieu de 15 €).

- Sonates françaises de Chevallard, Fauré & Gedalge dont deux enregistrements inédits, interprétées par Alexandre et Jean-Jacques Kantorow. Code : **pantinkantorow**
- Images of melancholly, du clavecin baroque par Jean-Luc Ho. Code : **pantinho**
- À partir du 18 mars, du flamenco, Mujér Klórica, avec la voix d'Alicia Carrasco et la guitare de Jose Manuel León. Code : **pantincarrasco**

Et mention spéciale pour la conception du site Internet : simple, efficace, et à la superbe esthétique. En dernière minute depuis les coulisses : le Quatuor Zaïde prépare un album chez NoMadMusic !



Pantin qualité sud

# Le professionnalisme à l'honneur

Le 5 février dernier, s'est déroulée dans les salons de l'hôtel de ville la cérémonie de remise du label Pantin Qualité. Pour la septième année consécutive, ce label récompense la qualité de la relation clients-commerçants et le professionnalisme de ces derniers.

Au total, 38 professionnels se sont vus décerner le signe de reconnaissance de la haute tenue des prestations qu'ils proposent à leur clientèle. Ils ont tous reçu la visite d'un client mystère qui a testé le professionnalisme de l'accueil, la qualité du service rendu, la bonne présentation des lieux... Dans le dossier qu'ils ont présenté, ils ont détaillé leurs démarches en matière de recrutement de proximité et de respect de l'environnement. Dans cette édition, Canal vous présente les labellisés établis au sud de l'avenue Jean-Lolive. Le mois prochain, viendra le tour de ceux situés au nord.



● **AVL Immobilier**  
46, avenue Jean-Lolive ☎ 01 48 44 45 40



● **Garage La Croix Rouge**  
7, rue Vaucanson ☎ 01 48 45 98 23



● **Garage Mehul**  
24, rue Méhul ☎ 01 48 50 18 35

## Les 7 engagements du label

- Un accueil professionnel et la qualité du service rendu
  - Le respect des horaires d'ouverture
  - La modernisation des vitrines
- Le recrutement de proximité et l'apprentissage
  - La participation aux animations commerciales
- La création d'une association de commerçants
- La mise en place d'une démarche respectueuse de l'environnement



## Les pros ont la parole

En qualité de nouvel installé, le restaurateur **Stéphane Roux** a eu, au cours de la soirée, l'occasion de présenter sa volonté de construire sur le long terme des partenariats avec les acteurs locaux. Ayant vocation à travailler des produits frais, il privilégie les fournisseurs de qualité les plus proches, comme son boulanger-pâtisseries ou le brasseur Gallia dont le siège est à Pantin. Il propose également aux artistes pantinois d'exposer leurs œuvres sur les murs de son restaurant.



● **Auto-école CER 93**  
146, avenue Jean-Lolive ☎ 01 48 46 33 33



● **Mercure Paris Porte de Pantin**  
22, avenue Jean-Lolive ☎ 01 48 91 66 00



● **Auberge du Cheval noir**  
2, route de Noisy ☎ 01 48 45 80 64



● **Salon de coiffure Jean-Louis France**  
126, avenue Jean-Lolive ☎ 01 48 45 66 92



**Jalel Bouagga** a, pour sa part, exposé les raisons pour lesquelles il a choisi d'implanter son commerce à Pantin. « Mon agence de voyages existait depuis 17 ans à Paris, mais j'habitais Pantin. Il y a quelques années, j'ai choisi de déménager rue Hoche, à quelques mètres du métro. Je sentais que le quartier devenait de plus en plus dynamique. » Tour opérateur composant lui-même des voyages à la carte au Maghreb et jusqu'en Iran, il a gardé sa clientèle, mais il s'est adapté aux attentes des Pantinois qui l'ont adopté comme agence de proximité. Davantage de vols « secs » pour les familles, avec des facilités de paiements, et surtout du contact humain. Toutes choses que l'on ne trouve pas sur internet. Le label lui est très utile car il instaure une relation de confiance avec ses clients.



● **Mireille Coiffure**  
18, rue Jean Nicot ☎ 01 48 45 16 85



● **Chantal Arsene Creation**  
24, rue Jules Auffret ☎ 06 71 95 94 28



● **Restaurant Le Plate's**  
140, avenue Jean-Lolive ☎ 01 48 46 88 05



● **Laforêt Immobilier**  
36 bis, avenue Jean-Lolive ☎ 01 48 30 29 80



## Pantin qualité sud



● **Auto-école L'Olive du pré**  
9, rue Beaurepaire ☎ 01 48 44 69 69



● **Optic 2000**  
124, avenue Jean-Lolive ☎ 01 48 32 79 44



● **Restaurant-bar Les 7 Dormants**  
56, avenue Jean-Lolive ☎ 01 49 15 06 91



● **Opticien Kryss**  
48, avenue Jean-Lolive ☎ 01 48 45 14 13



● **DMC Coiffure**  
10, rue Jules Auffret ☎ 01 48 45 97 81



● **Charcuterie-traiteur Maison Lachelier**  
11, rue Charles-Auray

Bienvenue!

## Accueil des nouveaux Pantinois

- Cérémonie en présence du Maire, des élus et des services municipaux  
**Jeudi 6 mars | 19h**  
Hôtel de ville - Entrée libre
- Visite de la ville en bus  
Le maire vous guide à travers Pantin  
**Samedi 15 mars | 10h>12h**  
Sur inscription

ville-pantin.fr

Inscription  
(tél.) 01 49 15 39 38  
g.chailleux@ville-pantin.fr

## Développement durable

### En avant première, les temps forts de la semaine

La semaine du développement durable se déroulera à Pantin du 1<sup>er</sup> au 7 avril. La manifestation ayant lieu au tout début du mois prochain, Canal présente, avec un peu d'avance, les grandes lignes du programme. Tous les détails seront fournis en temps utile sur le site de la ville : [www.ville-pantin.fr](http://www.ville-pantin.fr).

**Mercredi 2 avril**  
 ► **Déchèterie mobile** : 13.00-17.00, place de l'Église. La déchèterie mobile de la Communauté d'agglomération Est Ensemble fera escale à Pantin. Les habitants pourront déposer déchets encombrants et dangereux, les trier à la source et aussi récupérer certains objets pour une nouvelle utilisation. Les éco-animateurs seront là pour accueillir le public et les guider sur les bons gestes de tri.  
 Information : N° vert : 0 805 055 055

**Samedi 5 avril**  
 ► **Disco soupe** : 8.00-13.00 en même temps que le marché de la place de l'Église. Cette action contre le gaspillage alimentaire repose sur un principe simple : les fruits et légumes destinés au rebus sont récupérés pour préparer de délicieuses soupes. Les dégustations se dérouleront au rythme de la musique.

► **Atelier « Installer votre poulailler de voisinage »** : de 10.00 à 17.00, à l'école Saint-Exupéry. Connaître ses voisins, alléger sa poubelle et déguster des œufs frais ? Rien de plus simple avec la formation de l'association Les Écoliens.  
**Contenu de la formation** :  
 Débat mouvant : « ma vie de poule »,  
 Café causant : « construire et alimenter un poulailler avec 0 € », « animer et gérer un poulailler ».  
 Théâtre forum « des Poules et des Hommes »,  
 Participation aux frais libre.  
 Inscription obligatoire sur : [ecoliens.idf@gmail.com](mailto:ecoliens.idf@gmail.com).

► **Repair café** : de 14.00 à 17.00, à la maison de quartier des Quatre-Chemins. Chacun peut venir se faire aider à réparer tout ce qui ne marche plus ou est abîmé : appareils électriques, vaisselle, jouets, vête-

ments, meubles... Qui n'a rien à réparer prend un café ou un thé, ou aide à réparer un objet appartenant à une autre personne.

42, avenue Édouard-Vaillant

**Dimanche 6 avril**  
 ► **Marché bio et équitable**, place de l'Église, de 10.00 à 18.00. Des produits issus de l'agriculture biologique et du commerce équitable seront proposés à la vente, tels que du pain, des fruits et légumes, de la viande, du vin, de la bière, des produits cosmétiques, des couches lavables...



## Bourse aux vélos

Pour vendre ou acheter un vélo d'occasion. Une association spécialisée animera la manifestation et servira de relais entre vendeurs et acheteurs.

Chaque vendeur pourra vendre au maximum 2 vélos. Tous les vélos proposés à la vente doivent être en bon état de marche et bénéficieront donc d'un diagnostic en amont. Le prix sera fixé par le vendeur sur les conseils de l'association.

La pièce d'identité des vendeurs et des acheteurs sera exigée.

### ► Déroulement de la journée :

**Matin** : Accueil des vendeurs

**Après-midi** : Accueil des acheteurs

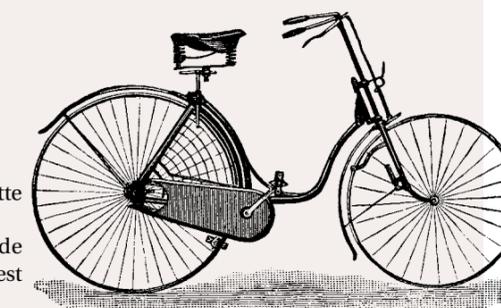
**En fin de journée** : remboursement ou

reprise des vélos non vendus.

Les vélos non récupérés à 18.00 seront cédés à l'association.

### ► Atelier marquage de vélos

L'association Mieux se déplacer en bicyclette de Pantin tiendra cet atelier de marquage. Graver son vélo d'un numéro bicycode permet de l'identifier plus facilement s'il est perdu ou volé. Coût du marquage : 5 €.



### Coupon-réponse

Nom.....

Prénom.....

Téléphone.....

Mail.....

Type de vélo : VTT  VTV  autres

Catégorie : enfant  adulte

**Merci de transmettre ces informations à :**

Mission Environnement et Développement durable

84/88 avenue du Général-Leclerc

[eco.citoyen@ville-pantin.fr](mailto:eco.citoyen@ville-pantin.fr) ☎ 01 49 15 39 85

## MAJORITÉ MUNICIPALE

En raison de l'approche des échéances électorales et conformément aux préconisations du code électoral, **le groupe Socialiste, Radical et Apparenté** a décidé de suspendre la publication de sa tribune d'expression politique.

Afin de respecter la neutralité de la communication politique en période électorale, nous ne publions pas notre tribune d'expression libre pour ces mois précédant les élections municipales.

**Groupe des élu-e-s Europe Écologie-Les Verts. [www.ecologie-pantin.fr](http://www.ecologie-pantin.fr)**

## OPPOSITION MUNICIPALE

Texte non parvenu

Texte non parvenu

**Les élus du groupe communiste et partenaires**  
Jean Pierre Henry Augusta Epanya Mackendie Toupuissant  
01 49 15 41 12 [ducourageagauche.free.fr](http://ducourageagauche.free.fr)

Texte non parvenu

## naissances

Sami MKHINI	Mathis Henri Jonathan Dégouma
Nalya BUISSON	LARONCELLE
Christophe HUANG	Abdoulatif TOURE
Tina AMAND	Noémie Eden LIDER N'DIAYE
Aïckel Kamel Guy VEIRON TEZRI	Yvan HU
Zehra AYDIN	Ludvine ZHENG
Khadija DANSOKHO	Hajar ESSAKHI EL ALAQUI
Kiara Estrella GAYE	Jana Lara ALLA
Kadidiatou Maryam LAME	Magnolia Manavai Toimata Corina FARAIRE
Mia-Bozidarka STOKIC	Zayn Mohame AKBAR HMAÏDI
Anella Dimya Ferial MEDJKOUNE	Souleymane HABASSI
Mattia Jay Nicola SOLINO	Léo Bernardo Bobby FIERARU
Youssef TUREKMAN	Karamba FOFANA
Maxime MOUDJEB	Adam El Mustafa BARR
Fatoumata SIBY	Maryam BARR
Antonin MOULINOX	Azilis Claire Marguerite DUBOIS
Abdoulaye TRAORE	Jannat Ruba SHEIKH

## mariages

Samira BELMIR et Khalid ROUROU  
Nasser-Eddine GUERMOUDJ et Nabila RAMTANI  
Maher BEN ALI et Abir BEN YOUSSEF  
David TOURCHOT et Rim BOULAABI  
Hakim DOUKI et Nawal KEMEL  
Ferroudja CHELLAT et Djamel MERZOUGUI  
Ömer DINDIN et Ilknur COSGUN  
Eyoub BENJENNAT et Iman ELMANSARI  
Myriam DANCOISNE et Nathalie LOVIGHI  
Aurélie DECLOUEMENT et Tofik AMARA  
Prescillia BAILLEUL et Yousri ABDERRAHMAN  
Coralie PACHAUD et Henri DANIEL  
Mamadou SOUMARE et Marjline BEJAOU

## décès

Hélène COUYOTOPOULO	Edménise Samuel DELYON
Robert GARNIER	Bernard Henri Marie Dominique DUDON
Odette GOVEN	Marie Claire Geneviève ESTÈBE
Claude MOREL	Daniel Joseph GARNIER
Anna SCIALOM	Mohand Razik HADDADI
Anne BADER	Denise Marie Marcelle HAMON
Marguerite MAUVAIS	Danny HASTEY
Annonciade PALMIERI	Sarah Huguette HEFFES
Marcel GALLISSOT	Germaine Eugénie HOSANA
Claude AUDDOUARD	Congqian HU
Rachel BEMMOUSSA	Liliane Suzanne Emmanuelle HUBLIER
Raymonde RENAUD	André Léon JOSSE
Jean-Claude PETITON	Gérard Jacques LELEU
Julie BENSIMON	Jean-Claude Marcel LEMOINE
Aron ATTIA	Denise Lucienne LERONDEL
Lucette HOUËL	André Conception LOUIS-ROSE
Françine LE MOING	Ethan MARCHELIER
Robert LE HUIDOUX	Janine Eugénie MEDERNACH
Marie HEKKING	Maurice MOISSET
Kien LAÏ	Lucette Jacqueline MOUZAN
Didier PATAKI	Michèle Arlette MURE
Eliou Elie BENAÏS	Christiane Geneviève RAOUL
Françoise Simone BERTHELOT	Mamadou SANKARE
Saida BOUGATEF	Kwami Jean Luc SAVI de TOVE
Mohamed-Ouramdane BOURRAS	Françis Christian SOUCHON
Pierre Achille Arthur BUCAU	Sergey TCHAIÏNIKOV
Ibrahim Khalil COMARA	Bamba TRAORE
Arlette Jeanne Rosine DAVY	

notre mission,  
VOUS accompagner

Organisation des obsèques  
Prévoyance funéraire  
Assistance après obsèques  
Travaux de marbrerie  
Articles funéraires

Délégué officiel de la Ville de Pantin

82, avenue du Général Leclerc  
01 48 45 00 10

www.pfg.fr  
Pompes Funèbres Générales

**LES TEMPS FORTS**

Retrouvez-les tous les mois dans l'agenda !

Canal

LE CHOIX FUNÉRAIRE

**Le funérarium**  
Prévu pour faire face aux attentes des familles

24H/24 et 7JOURS/7

Le funérarium est une maison funéraire pensée et adaptée pour recevoir le défunt et offrir aux familles un lieu de recueillement où l'intimité sera préservée dans une atmosphère réconfortante.

N'hésitez pas à nous appeler  
Tél. 01 48 45 40 39

ETS SANTILLY  
[www.santilly.com](http://www.santilly.com)

10, rue des Pommiers  
93500 PANTIN  
habilitation préfectorale : 09 93 051  
RCS Bobigny 582 007 902



# Semaine du développement durable

**1 au 7  
AVRIL**

Déchèterie mobile  
2 avril | place de l'église

Actions citoyennes  
de nettoyage  
5 avril | quartier Mairie-Ourcq  
et Parc Diderot

Marché Bio & Disco soupe  
5 et 6 avril | place de l'église

